



## FALECEU

# MARCOLINO CANDEIAS

UM DOS CHEFES DA REDAÇÃO DO JORNAL A VOZ DE PORTUGAL

8



## PIERRE KARL PELADEAU DEIXA DE SER O LÍDER DO PQ

2



## FESTA LUSÓFONA DA RÁDIO CENTRE-VILLE

10

 <b>PIRI PIRI MASSON</b> 3038 RUE MASSON, MONTREAL, QC H1Y 1X6 514 419 5620 PIRIPIRI.CA	<b>PIRI PIRI PLATEAU</b> 415 AV. MONT-ROYAL EST, MONTREAL, QC H2J 1W2 514 504 6464 PIRIPIRI.CA	<b>PIRI PIRI HOCHELAGA</b> 3753 ONTARIO ESTE, MONTREAL, QC H1W 1S3 514 521 2779 PIRIPIRI.CA
--	---	--

514.933.2555 **Casa de Câmbio** Globex2000.ca

Laval 1545 Boul. Corbusier  
Ville St-Laurent 2089 Boul. Marcel-Laurin  
Longueuil 2877 Chemin Chambly  
Westmount 1336 Avenue Greene  
Centre-ville 2090 Ave. Union

**GLOBEX 2000**  
EXPERTS EN DEVISES  
CURRENCY EXPERTS




**SERVICO DE ANÁLISE DO SEU VINHO**

**46\$** CADA **MOSTO CLASSICO**  
CARRIGNANE, MERLOT, RUBY CABERNET,  
GRENACHE E MAIS

**Grappolo d'Oro** | **44\$** CADA  
TINTO E BRANCO

5187 Jean-Talon Est, St-Léonard  
Para mais informações, contactar MARCO 514.728.6831

Atenção: se não tem selo da Mosti Mondiale é porque não é Mosti Mondiale

42 variedades de mosto à sua escolha



4701 RUA ST-URBAIN T.: 514.842.3373

Marché **Sa** Et Fils Inc. Desde 1975

**Cerveja Preta Doce**  
CE Melo Abreu 6x330ml  
**PRETA DOCE** **4.99** +TX

**Molho Piri Piri 100g** **99¢** cada

**Johnny prosciutto**  
Inteiro ou metade **5.99** LB

## AGENDA COMUNITÁRIA

### DIA MAIS ESPECIAL DA MÃE

O Clube Oriental celebra o dia da mãe, sábado, dia 7 de maio pelas 19h00 na sede. Música a cargo do conjunto "Contacto". Ementa da noite: entrada, sopa, salada, prato principal, Terra e Mar (*medalhões e meia lagosta*), sobremesa e café. Serão todos bem recebidos no Oriental. *(Já começaram os ensaios da marcha, juntos fazemos a festa).*

### DIA DAS MÃES NO CLUBE PORTUGAL

O Clube Portugal de Montreal organiza a festa do Dia das Mães no dia 8 de maio de 2016 pelas 13h. A festa será animada pelo Júlio Lourenço. Reservas: 514-844-1406.

### POEMA DA SEMANA

#### MÃE

Não há pincéis que descrevam  
A ambiguidade que a vida tem  
Nem há poetas que se atrevam  
A definir a palavra mãe

Porque essa palavra tão grande  
Escrita com três letras apenas  
Por muito que a gente cá ande  
Nunca sofre as suas penas

Ser mãe, é toda a imensidade  
Do amor, de fogo, e luz  
Com a mesma intensidade  
Que a própria vida nos seduz

Se pela vida temos amor,  
E respeito pelo que ela contém  
Também deveríamos saber dar valor  
Àquela que é nossa mãe

E quando a nossa mãe perdemos  
Seja por qual for a razão  
Perdemos uma parte de nós mesmos  
Que nos desola, e nos aparta o coração.  
*José da Conceição*

### FOTO DA SEMANA



### CASAL DA SEMANA



# PIERRE KARL PELADEAU DEIXA DE SER O LÍDER DO PQ

Pierre Karl Peladeau, escolhido como o líder do PQ no ano passado, surpreendeu a classe política canadiana, esta segunda-feira, ao abandonar o cargo – uma decisão que deixa o “Parti Québécois” com a necessidade de encontrar um outro líder.

Pierre Karl Péladeau, 54 anos de idade, eleito líder do PQ no passado dia 15 de maio de 2015, disse na conferência de imprensa que ele tinha escolhido a sua família em detrimento da política. Ele não deu outros detalhes durante a comunicação televisiva de cinco minutos, que aconteceu um dia depois que um programa de televisão muito popular transmitiu uma en-



trevista com a ex-companheira, Julie Snyder, uma atriz e produtora de televisão que rivaliza com o estatuto de alto perfil de Peladeau, com a qual entrou em divórcio. Peladeau foi eleito em maio último com 57,6 por cento dos votos na corrida para suceder a Pauline Marois. O foco vai agora voltar-se para o substituto de Peladeau no comando do partido, com os ex-ministros Alexandre Cloutier e Martine Ouellet a estar entre os prováveis candidatos. Eles terminaram em segundo e terceiro, respetivamente, na corrida do ano passado. O caucus do PQ deve reunir-se esta semana para discutir o futuro imediato do partido. A próxima eleição provincial está prevista para outubro 2018. *Fonte: Canadian Press*

## ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DO CANADÁ

SEXTA-FEIRA DIA 6 DE MAIO  
SOPA, POLVO GUISADO OU BITOQUE, SOBREMESA  
SEXTA-FEIRA 13 DE MAIO

FESTA DA IMIGRAÇÃO 63 ANOS  
“Haverá a televisão portuguesa RTPli para um programa especial sobre a Associação.

Ementa: Sopa, bacalhau, sobremesa  
Animação musical Júlio Lourenço, sócio 20\$ e N/Sócio 22\$

Reserve: José: 514 501-1278; Isabel: 514 880-2964  
Conceição: 514 833-1949 ou Facebook



## 11 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE

BELL FIBE: 880 | VIDÉOTRON: 255



### PROGRAMA DA SEMANA

#### QUINTA-FEIRA 5 DE MAIO

- Primeira Comunhão na Igreja de Santa Cruz  
- Início das Festas do Divino Espírito Santo em Hochelaga

#### SÁBADO 7 DE MAIO

- Dia da Mãe

O PROGRAMA QUE DIVULGA OS  
ACONTECIMENTOS DA COMUNIDADE  
PORTUGUESA DE MONTREAL



#### HORÁRIO DO PROGRAMA

QUINTA-FEIRA ÀS 20H00  
SEXTA-FEIRA ÀS 1H00 (R)  
SÁBADO ÀS 9H00  
DOMINGO ÀS 1H00 (R)

INFO@TVPM.CA  
514.993.9047

WWW.MONTREALMAGAZINE.TV

## A VOZ DE PORTUGAL

FONDATEURS | FUNDADORES

Elísio de Oliveira  
José Simões Silvestre

HEBDOMADAIRE | SEMANÁRIO  
25 avril 1961 | 25 de abril de 1961

ADRESSE | ENDEREÇO  
4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl  
Québec, Canada, H2W 1Z4

TÉL.: 514.284.1813  
Sans frais: 1-866-684-1813  
Fax: 514.284.6150

admin@avozdeportugal.com  
AVOZDEPORTUGAL.COM

### ADMINISTRAÇÃO

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
PRÉSIDENTE E EDITOR  
Eduino Martins

DIRECTEUR ADMINISTRATIF  
DIRETOR ADMINISTRATIVO  
Tony Saragoça

DIRECTEUR | DIRETOR  
Manuel de Sequeira Rodrigues

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIF  
SECRETÁRIO ADMINISTRATIVO  
Miguel Félix

### RÉDACTION

RÉDACTEUR EN CHEF  
CHEF DE REDAÇÃO  
Mário Carvalho

ADJOINT | ADJUNTO  
Antero Branco

DESIGN GRAPHIQUE  
DESIGN GRÁFICO  
Sylvio Martins

### COLLABORATEURS COLABORADORES

António Pedro Costa  
Augusto Machado  
Daniel Loureiro  
Elisa Rodrigues  
Elizabeth Martins Carreiro  
Francisca Reis  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
Hélio Bernardo Lopes  
Humberto Cabral  
João Arruda  
José da Conceição  
José de Sousa  
Jorge Correia  
Jorge Matos  
Manuel Neves  
Maria Helena Martins  
Ricardo Araújo Pereira  
Sylvio Martins  
Telmo Barbosa  
Vitor Gonçalves

### DISTRIBUTION | DISTRIBUIÇÃO

Nelson Couto

### PUBLICITÉ | PUBLICIDADE

Canada: RPM  
IMTV Ethnic Comm.  
Ethnique Média.  
Portugal: PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite. Les auteurs d'articles, photos et illustrations prennent la responsabilité de leurs écrits.

Todos os direitos reservados. Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

### Membre officiel



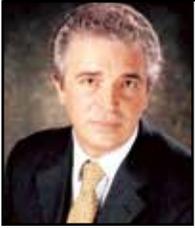
Courrier de deuxième classe  
Numéro de contrat: 1001787.

Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada.

EDITORIAL

# 1º DE MAIO DIA DOS TRABALHADORES

MRODRIGUES@AVOZDEPORTUGAL.COM



**MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES**

**E**m todo o mundo a luta dos trabalhadores, dos jovens e dos povos tem prosseguido nos seus países, contra as políticas prosseguidas pelas forças que suportam o sistema dominante, contra os paraísos fiscais que tanto mal faz às reformas, saúde e educação. Independentemente do muito que se diga, a crise capitalista expõe as contradições deste sistema que não oferece qualquer futuro de Paz aos povos do mundo.

No Canadá os trabalhadores prosseguem a sua resistência para negociar através dos seus representantes sindicais, em condições adversas o aumento do salário mínimo de 10,75 para 15 dólares, progressivamente até 2020. Algumas províncias do Canadá já alcançaram valores superiores a 10,75 à hora, comparativamente ao praticado no Quebec.

A importância da solidariedade dos trabalhadores unidos dá força para conseguirem resolver um problema concreto: é a vitória de todos e assim prosseguem um caminho de progresso social, contra a precariedade, menos armamento e mais saúde e educação.

De facto, a proteção das pessoas, das suas vi-

das e da sua dignidade conta pouco quando se procura justificar milhares de mortes por mês no mundo; entre os quais centenas de crianças e a destruição completa de territórios, escolas e hospitais incluídos, aumentando o desemprego e os governos da América do Norte fornecem mais armamento aos governos terroristas conhecidos de todos os cidadãos.

Chegam-nos todos os dias informações várias sobre o que se passa «lá fora». E juntando algumas peças, percebemos algo de errado nas ideias e justificações que nos transmitem e tentam impor. Aliás, a violência exercida provoca sofrimento às famílias e leva ao agravamento da situação económica e procura também impor aos trabalhadores e aos povos a liquidação de direitos sociais e desregulação económica.

Atravessamos hoje uma situação difícil, os custos de acesso e frequência do ensino, a precariedade nos contratos de trabalho, o aumento

no preço da alimentação, as dificuldades que a maioria dos povos sente levou a uma explosão do número de emigrantes, atravessando mares e serras a pé, com a esperança de encontrarem um espaço no mundo, que permita uma vida melhor.

**Quem é dono de «bancos e paraísos fiscais» pode roubar que nada lhes acontecerá, porque todos os contribuintes pagarão os seus desfalques; enquanto as famílias de quem trabalha estão com cada vez menos dinheiro ao fim do mês.**

**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN**

**SOLUTION A TECH ELECTRIQUE INC.** **28 ANOS DE EXPERIÊNCIA**

RESIDENCIAL - COMERCIAL - INDUSTRIAL

**ORÇAMENTO GRATUITO**  
**TRABALHOS GARANTIDOS**  
**SEGURO DE RESPONSABILIDADE**

Instalações elétricas novas, reparações e manutenção  
Verificação do seu consumo elétrico  
Aquecimento elétrico | Especializado em todos os géneros de sistemas de aquecimento elétrico  
Converter aquecimento a combustível para eletricidade

**ANTÓNIO CORDEIRO**  
REPRESENTANTE TÉCNICO: 514 833-9767  
atech@bell.net | solutionatech.com

**CLÍNICA DENTÁRIA LUSO**

DR. N. PELOSO, D.D.S. DR. A. KARAMITSOS, D.D.S.  
DR. S. LAVANI BAER, D.D.S. DR. R. LAFLEUR, D.D.S.

- SERVIÇOS DE QUALIDADE
- SERVIÇOS ORTODONTICOS, IMPLANTES COROAS, PLACAS, BRANQUEAMENTO DOS DENTES, E OUTROS SERVIÇOS
- FALAMOS PORTUGUÊS, FRANCÊS, INGLÊS, ITALIANO, ESPANHOL E GREGO

**1, RUA MONT-ROYAL ESTE, MTL, QC**  
**T.: 514.849.2373 F.: 514.849.6189**

**SUPER MARCHÉ sakaris**

4393 boul saint-Laurent T: 514-844-5143

LIVRAISON GRATUITE A L'ACHAT DE 60.00\$ ET PLUS

04-May-2016 / 10-May-2016

**1 09 / LB** GALA

**0 79 / CH** AVOCAT

**1 99 / 1KG** DARK BROWN SUGAR 1KG GOLDEN YELLOW SUGAR 1KG

**1 29 / 10LB** Pommes de terre-Potatoes Blanches Lavees

**6 99 / 454g** COOKED-TAIL SHRIMP 31/40 454g

**2 49 / LB** COTE LEVÉ DE PORC POCK SPARE RIB

**1 19 / 2L** FRUITE ORANGE, PUNCH AUX, FRUITE PEACH, MANGUE TROPICAL, STRAWBERRY, LEMONADE, GRAPE, TETLEY CITION

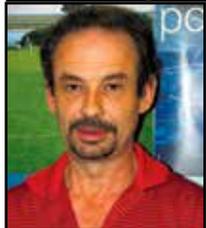
**0 79 / 540ml** POIS CHICHES 540ml

**1 89 / 796ml** PEACH HALVES 796ml

Photo à titre indicatif seulement. Offre limitée aux quantités en stock. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous droits réservés par Supermarché Sakaris.

# JÁ SE INICIARAM AS FESTIVIDADES EM HOCHELAGA

JARRUDA@AVOZDEPORTUGAL.COM



JOÃO ARRUDA

Sábado 30 de abril de 2016, iniciaram as festas do Espírito Santo de Hochelaga com a visita à quinta Clément Poissant. Através dos anos,

todos vão e gostam de ir ver de onde vem o que é bom nas festas do Espírito Santo.

Este ano vai ser muito diferente, sábado passado na Associação do Espírito Santo vieram fazer a festa com o grande cantor Tony Câmara e durante a semana a rezaram o terço todos os dias na associação às 19h30; na quinta-feira durante a noite vai ser transferido à Igreja St-Enfant Jésus onde se vai festejar todo o fim-de-semana com grandes artistas como o Saúl Ricardo e Mário Martinho.



## COISAS DO CORISCO

JSOUSA@AVOZDEPORTUGAL.COM



JOSÉ DE SOUSA

Cá estou eu, mais uma vez neste jornal, a vos falar de tudo e de nada, e entre tudo e nada há muita coisa a dizer que às vezes nem o diabo pensa, mas o humano, aquele que

labuta dia a dia não esquece, sobretudo quando te estão experimentando roubar nas tuas "ventas", para não dizer outra coisa mais feia, isto tanto em garagens de mecânica ou quando às vezes vais ao restaurante.

Mas vamos falar de restaurante, e aqui devo mencionar que, na garagem às vezes é o patrão que tenta levar o dobro do que na realidade deve custar o conserto do automóvel. Quanto ao restaurante, eu devo dizer que não foi o patrão que roubou mas sim um cliente.

O caso que aqui vou mencionar passou-se num domingo à tarde, o meu filho convidou-me mais o meu genro e neto Luca a almoçar na Casa do Alentejo, um restaurante português de que o proprietário é o meu amigo, jovem e dinâmico, José, enquanto se fazia uma festinha para minha futura neta, esta que é só para mulheres, festas para dar ofertas antes do bebé nascer. Um excelente serviço, com uma boa ementa e muito bem preparada, aliás como é de costume desta casa, que não precisa de publicidade, pelo menos da minha humilde pessoa. O corisco do ladrão foi um cliente. Jovem casal que se sentou de costas para o meu genro Tony, que por sorte reparou que lhe faltava o casaco que ele tinha posto nas costas da cadeira, quando lá chegámos.

O dito cujo era de origem espanhola, latino, que

ao levantar-se tirou o seu casaco e aproveitou para levar o do meu genro que estava a algumas polegadas desviado do dele, eu nem dei por isso. Estava a falar de coisas do corisco com o meu neto.

Uma sorte que o Tony, meu genro, reparou e foi enfrentar o ladrão que negou mas depois deixou cair o casaco e disse que tinha sido por engano... não levas dois casacos no braço por engano... ele nem vestiu o seu, pudera, iria dar nas vistas, por isso deixou cair o do Tony no chão.. aos seus pés. As garagens são diferentes... mas às vezes perdes mais do que ganhas....

pedir 50 patacas por dois espelhos de mota e tu só precisas de um espelho, depois vais ver outra garagem e compras o mesmo e único espelho por 10\$... os carros é a mesma coisa... também perdem um bom e sério cliente...

Falando em dinheirinho... o nosso simpaticíssimo Ministro das finanças, Carlos Leitão, que até é português e um orgulho para nossa comunidade, descobrir que não tinha no seu curriculum vitae o diploma de detetor de "Guichets" automáticos falsos, ele que foi um dos grandes economistas do Canadá, a política é um desporto violento, dizia o falecido Robert Bourassa.

Achei importante os roubos sobretudo hoje em dia que há várias distrações, facebook, internet...e outras ...os ladrões estão às vezes mesmo ao teu lado onde e donde menos esperas.

BESUGA - É UMA MULHER ATRAENTE, SENSUAL E BONITA. ESTAS CARACTERÍSTICAS SÃO COMUNS ÀS MULHERES DAS ILHAS, CONSIDERADAS QUENTES COMO VULCÕES.

(Dicionário Sentimental da Ilha de São Miguel de A a Z.

### Armenia Teixeira

Advogada

O'HANLON SANDERS TEIXEIRA

3187, rue Saint-Jacques, bur. 101

Montreal, Qc, H4C 1G7

a.teixeira@ostavocats.ca

Tel: 514.985.0965 p. 228 Fax: 514.985.0005

4999, boul. Saint Charles, bur. 102

Pierrefonds, Qc, H9H 3M8

Fax: (514) 624-8632

### RLA RÉNOVATION

RENOVAÇÃO RESIDENCIAL  
INTERIOR E EXTERIOR

RUI MIGUEL RODRIGUES

rlarenovation@outlook.com

Tel.: 514-575-9605

### PORTES ET FENÊTRES

PAULO ÁVILA  
GIT 438-402-3838

FABRICANTE DE PORTAS E JANELAS  
DE ALTA QUALIDADE EM ALUMÍNIO

CONSULTA GRATUITA E PREÇOS  
ESPECIAIS PARA A  
COMUNIDADE PORTUGUESA



## Varina Aluminium inc.

Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio
- Coberturas com fibra de vidro e policarbonato
- Escadas em caracol e diagonal
- Degraus em alumínio
- Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro
- Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 514-362-1300 Fax: 514-362-8882

Visite o nosso site web:  
www.aluminiumvarina.com

# CELEBRAÇÃO DE EUCARISTIA DA PRIMEIRA COMUNHÃO EM SANTA CRUZ

MNEVES@AVOZDEPORTUGAL.COM



MANUEL NEVES

**M**issão de Santa Cruz esteve neste domingo na eucaristia presidida pelo Sr. Padre José Maria concelebrando com ele o Sr. Padre Nguyen Phong e o Sr. Diácono António Ramos, estando a igreja completamente cheia pois que neste domingo muito especial cinquenta e três crianças recebiam

que semearão em casa e trarão as plantas, que enfeitarão nossa igreja, pois que na homilia tinha como tema um girassol cujas as suas pétalas, são formadas por, Deus, Jesus, o Srs. Padres catequistas, pais, padrinhos, familiares e amigos que iluminam os meninos e meninas, na sua caminhada na fé. O ofertório foi feito por estas crianças que pela primeira vez irão receber a sagrada comunhão e que cada uma depositou sobre o altar um girassol como sinal da sua fé.

Tendo no final sido feito um agradecimento à comunidade, aos pais, catequistas que prepara-



pela a primeira vez a sagrada comunhão.

Tendo no princípio desta celebração sido imposta em cada criança duas sementes de girassol

ram estas crianças para esta caminhada na sua vida cristã e ao grupo infantil que animou esta eucaristia.

## COMISSÃO PREVÊ UM CONTÍNUO AGRAVAMENTO ESTRUTURAL DO DÉFICE

**A**o contrário do Governo, a Comissão Europeia diz que o défice só melhora devido à retoma. O défice estrutural vai agravar-se todos os anos, incluindo 2016.

O desequilíbrio estrutural das contas públicas vai agravar-se em 2016 e 2017, prevê a Comissão Europeia, contrariando as previsões do Governo inscritas no Orçamento do Estado e no Programa de Estabilidade. Os números inscritos nas previsões da Primavera, divulgadas esta terça-feira, dia 3 de Maio, afirmam uma divergência persistente entre as contas de Bruxelas e de Lisboa, e antecipam uma violação das regras previstas no Tratado Orçamental. A Comissão espera uma redução do défice global até 2017, garantindo um valor inferior a 3% do PIB já em 2016. A evolução deve-se contudo à lenta retoma da economia nos próximos anos que ajudará o orçamento, avisam os técnicos de Bruxelas, que antecipam um agravamento contínuo do défice estrutural, o que desconta o efeito

do ciclo económico e das medidas temporárias.

“Considerando as especificações detalhadas de todas as medidas incluídas no Orçamento de 2016, o défice global deverá atingir 2,7% do PIB em 2016. Devido ao volume limitado de medidas de consolidação orçamental, o saldo estrutural deve deteriorar-se ligeiramente por cerca de um quarto de ponto de PIB em 2016”, lê-se no documento da Comissão Europeia, que sublinha que o saldo estrutural já se tinha agravado em 2015, em “cerca de meio ponto percentual do PIB”.

Os valores ficam distantes dos antecipados pelo Governo que, no Orçamento do Estado e no Programa de Estabilidade, aponta para um défice orçamental global de 2,2% do PIB em 2016, acompanhado de uma redução de 0,3 pontos no saldo estrutural. A divergência em relação a 2016, que já era conhecida, fica agora confirmada nas previsões da Primavera. E tal como o Negócios avançou, estende-se a partir de hoje também a 2017.



**Informando o nosso povo sobre os Açores**

**HORA AÇORIANA**

TODAS AS QUARTAS-FEIRAS AS 17H30

radio centre-ville 102.3 FM

40 ans de découvertes!

**Fabricante, vendedor e instalador de portas e janelas**

Windows & Doors Sales and Installation Manufacturer

**Portes Fenêtres Pierre Inc.**

R.B.Q. 5605-2186-01

We specialize in high quality PVC, hybrid, aluminium, windows and Patio doors

Somos especialistas em PVC, híbrido e alumínio de alta qualidade para janelas e portas de pátio

We also specialize in Residential and Commercial Doors

Também especialistas em Portas Residenciais e Comerciais

Taxes included for senior citizens  
Taxas incluídas para cidadãos seniores

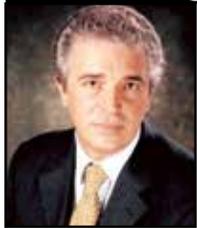
4768, Boul Thimens, St-Laurent, Qc H4R 2B2

BY APPOINTMENT ONLY | FREE ESTIMATION  
SÓ POR MARCAÇÃO | ORÇAMENTO GRATUITO

Eli: (514) 993-1946 Eva: (514) 578-1953

# JOE PUGA: 30 ANOS DE CARREIRA, E A MÚSICA CONTINUA

MRODRIGUES@AVOZDEPORTUGAL.COM



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES

**E**m 1986 fez parte do elenco do Conjunto Reality, porque sempre adorou cantar e os seus primeiros aliados foram os seus pais, cantava as suas canções de menino e começou a dar nas vistas, mas nem por isso deixou de estudar.

O seu desejo de falar bem português também foi conseguido a cantar e hoje fala e canta facilmente em mais de quatro línguas. Numa segunda fase está na génese da criação do Conjunto V.I.P - Está a fazer 30 anos de carreira artística, intimamente ligado à sua obra poética, pela música e já vendeu



mais de dois milhões de CDs. É uma voz que já apresentou uma série de concertos no Quebeque, Ontario, EUA, Japão, Portugal... Programas de televisão nomeadamente na «Praça da Alegria da RTP1». «VIVA» é o título do seu último CD.

**A Voz de Portugal:** Joe Puga, ouço-te e parece que a tua história de vida é como a Primavera,

está sempre em florescimento. Gostava de te ouvir retratar os tempos da tua adolescência?

**Joe Puga:** Sou luso-canadiano e nasci na freguesia do Plateau em Montreal. Sou o mais novo de uma família de cinco irmãos e foi por ali, que passei os meus tempos áureos, aproveitando os interiores da casa de meus pais e as redondezas com prazer e encantamento. Recordo a casa-mãe e a família muito unida, como um clã e um tesouro de histórias, entre o Canadá e os Açores de onde os meus pais, Águeda e Gabriel Puga têm as suas raízes no lugar maravilhoso de São Miguel na Ribeira Grande. Cresci com a música e com a nossa língua portuguesa.

**A.V.P.:** O público sempre aplaudiu o jovem cantor Joe Puga e os sonhos de uma carreira ar-



tística tornaram-se possíveis, como realidade. Foi assim tão fácil?

**J.P.:** Fui resistente e trabalhei muito, carregando sempre muita esperança, às vezes com dúvidas em vez de certezas. Mas o meu primeiro álbum «O Canadiano Português» abriu-me portas e encontrei pessoas apreciadoras de música, músicos e poetas que contribuíram para o meu

vivididos por, músicos e público nos eventos especiais, na comunidade portuguesa em Montreal e Canadá. Nas comunidades italiana e quebequense, com audiências muito alargadas nas idades e disponíveis para cantar e aplaudir as minhas canções populares, enquanto a festa continuava: Joe Puga no meio deste entusiasmo nunca te enganaste a cantar... Gargalhada, só duas vezes...



**A.V.P.:** Mas a tua carreira de cantor internacional partilhou os palcos de Portugal?

**J.P.:** Foi um destino natural e que me apaixonou intensamente marcado pelas minhas origens açorianas e também algum enervamento pelo peso de cantar pela primeira vez nos Açores e a seguir foi fantástico, ser convidado para participar no programa «Praça da Alegria e na Radio Difusão Portuguesa Internacional» em Lisboa...

**A.V.P.:** O Joe Puga foi diretor-executivo no Hotel Holiday Inn Montreal e teve problemas de saúde quando participava numa conferencia da empresa em Toronto. Já obteve bons resultados no seu tratamento?

**J.P.:** Os médicos trabalharam intensamente e os resultados são positivos. Recebi muita atenção da minha família, amigos e fãs «muito obrigado a todos», já estou a iniciar novos projetos e continuar os que ficaram parados.



sucesso, toda uma equipa: «KLM Records, Paul Galati, Mike Abatzidis, MC Mario com a preciosa colaboração de Adelaide Vilela e Hernâni Raposo. E com o público embarquei numa longa viagem maravilhosa.

**A.V.P.:** Na história dessa viagem maravilhosa, surgem espetáculos com sabor à Portugalidade no mundo. Quais foram essas paragens?

**J.P.:** Em Janeiro de 1997, veio o convite para apresentar uma série de espetáculos no Japão e com a música portuguesa no meu coração foi possível fazer dançar os japoneses de todas as idades com a canção Tic, Tic, Tac. Esta canção foi um grande êxito na América e Canadá e superou para mim todas as expectativas, ao ganhar um disco de ouro e teve lugar durante muito tempo em várias estações de rádio. Tudo isto foi antecedido por um crescendo notável de espetáculos

**A.V.P.:** O terceiro Festival Portugal Internacional de Montreal é uma das mais emblemáticas obras de Joe Puga e o programa de 2016, está a chegar. Como descreve os bastidores desta aventura?

**J.P.:** A música vai continuar a ser determinante na vida das pessoas e o festival é uma prova, porque foi bem recebido pela comunidade portuguesa e quebequense: «nascido em 2014, com milhares de espetadores». Nos bastidores dá muito trabalho para interligar áreas de gastronomia, concertos de rock, jazz, música romântica e tradicional portuguesa. Vamos ter artistas do Brasil, Angola, Moçambique de Portugal, EUA, Açores e artistas da nossa comunidade. sinto-me muito feliz por dar o palco a outros artistas e combinar tudo com a cultura e a língua portuguesas.

**ARLINDO E STEVE VELOSA**  
**RE/MAX**  
 DU CARTIER-VILLERAY  
 7085, boul. St-Laurent  
 Escr.: (514) 272-2432  
 Resid.: (514) 272-2431  
 Avaliação gratuita

 CHOMEDY L'ANAL: LINDO CONDO COM ESTACIONAMENTO 900 P2, NOVAS JANELAS, CASA DE BANHO RENOVADA. BOM PREÇO. \$167.000	 VILLERAY: SUPER CONDO, COZINHA E SUBSOLO TODO RENOVADO, COM GARAGEM + 3 ESPAÇOS DE ESTACIONAMENTO. \$595.000
 VILLERAY: DUPLEX SEMI-COMERCIAL COM GARAGEM, 2X4.5 E UM COMÉRCIO. BEM SITUADO PERTO DO METRO IBERVILLE. SEMPRE ALUGADO. \$429.000	 St-Michel: Lindo duplex com garagem e grande bachelor. RDC e Bachelor foram renovados em 2014. Grande quintal. \$419.000
 PLATEAU: SUPER COTTAGE RENOVADO COM ESTACIONAMENTO, SITUADO NO CENTRO PLATEAU. GRANDE QUINTAL, MUITO PRIVÉ. \$539.000	 Petite Patrie: Triplex bem situado com estacionamento a dois paços da rua St-Hubert e do metro Beaubien. Bom subsolo com boa altura RDC Renovado. Excelente. \$429.000

# NOITE DE GALA

TBARBOSA@AVOZDEPORTUGAL.COM



TELMO BARBOSA

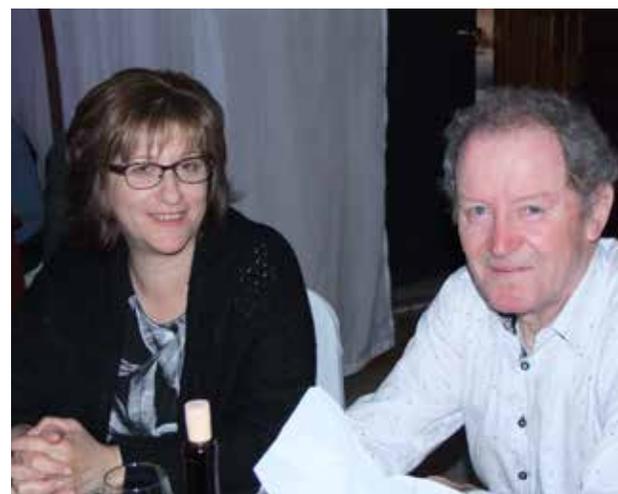
Nasceu no dia da liberdade de 25 de Abril de 1974 a Associação Portuguesa de Ste. Thérèse festejou as suas 42 Primaveras com uma sala

bem decorada para o evento.

A presidente do clube, segundo ano, a senhora



LÚCIA CARVALHO deu as boas-vindas a todos os convidados anunciando todas as Domingas das festas do DIVINO ESPÍRITO SANTO e ao mesmo tempo apresentando a sua equipa de trabalhadores. Seguiu-se o jantar servido por seis jovens, Chelsea, Sara, Kelly, Kathleen e Laurie, em primeiro lugar, a entrada de Bacalhau além mar, sopa, medalhão de porco com legumes, sobremesa e café. A parte musical esteve a cargo do jovem DJ MOREIRA com uma grande variedade de música para todos os gostos. Bem haja a Associação Portuguesa de Ste. Thérèse pela divulgação da cultura PORTUGUESA ao longo destes anos, PARABÉNS.



**Yolande** Christiane ODETTE Michelle Montique  
Madeleine BERNADETTE LILLIANE Fernande  
**Raymonde** Jeanne

Marie-Rose  
PAULETTE Nicole RENÉE Julie  
Colette JOSETTE Andrée

Martine Marie ANNE  
SIMONE Jasiane  
Marie-Josée Sylvie  
Catherine GERMAINE  
Eliane Annie  
Maryse MARCELLE  
Nadine Françoise

CONVITE  
DOMINGO 8 DE MAIO

**Minha mãe  
estava sempre  
cantando la, la, la...**

---

MAESTRO  
ALAIN TRUDEL  
Orquestra Sinfónica de Laval  
11 - 14 h

Brunch musical (DUO)  
e conferência "A canção da minha mãe"

RSVP reservation@memoria.ca  
450-663-6003

\* Número limitado de espaços

DANIELLE ODDERA  
e ROBERTO MEDILE

14 - 15 h 30

Canções à memória  
das nossas mães,  
Orações, leituras, músicas  
e canções sacras

Sem reserva

Alfred Dallaire | **MEMORIA**

**O MAUSOLÉU SAINT-MARTIN**  
2159, BOUL. SAINT-MARTIN ESTE, LAVAL  
Na parte de trás do complexo funerário  
Junção do Boul. Saint-Martin e auto-estrada 19

MEMORIA.CA

# FALECEU MARCOLINO CANDEIAS

ABRANCO@AVOZDEPORTUGAL.COM



**ANTERO BRANCO**  
Faleceu no passado domingo, na ilha Terceira, o poeta e escritor Marcolino Candeias.

O Marcolino nasceu a 28 de Agosto de 1952 e faleceu a 1 de Maio de 2016. Deixa na dor sua esposa Valdeci Purim e seus filhos Maíthé Coelho e Rodrigo Rivera (Ana Júlia Filipe).

O amigo Diniz Borges ao tomar conhecimento da notícia, partilhou connosco este texto de Carlos Reis, sobre o livro do meu "Angra Brother" que partiu neste domingo.

Da «distância deste tempo» (título emblemático do livro e do poema final) faz-se e alimenta-se esta coletânea, enunciada a partir de uma certa forma de ativação da memória poética: memória que é ao mesmo tempo superação da distância e compensação da ausência, mas também forma de permanência. De intensidade lírica, de discreta concentração vivida na intimidade da solidão, é feita essa permanência em que a imagem da Terceira ausente perpassa e deixa a marca do

tempo perdido e da angústia silenciosa: «Então o silêncio cresce cada vez mais invadindo as paredes do meu quarto / assim como um bolor que vai nascendo e envolve o lar tomado de abandono» (p.54); um bolor que não pode senão trazer à lembrança palavras de Carlos Oliveira, retomadas por Abelaira: «Os versos / que te digam / a pobreza que somos / o bolor / nas paredes / deste quarto deserto».

Instância fundamental da criação poética, a memória é, nestes versos de Marcolino Candeias, a origem da poesia, origem patenteada no belíssimo «Poema de saudade ardente», quando se evoca o desejo de ficar «formigando sobre o mel da chegada» (p. 25), porque a imagem obsidiante no espírito do poeta é ainda e sempre a da ilha ausente. Uma ilha que traz consigo pessoas, situações, episódios e também os laços afetivos que a todos congregam: a figura do Pai, também João Vital, Chico Veríssimo e Joe Simas, tornados todos ainda mais distantes por efeito da morte ou da emigração, esta última uma temática de nítido recorte açoriano. Justamente por força da sobrevivência, na memória, destas figuras, a poesia de M. Candeias é também uma poesia do tu, logo

feita poesia do nós, graças a esse diálogo com os ausentes que serve ainda para superar uma qualquer forma de saudade passiva e inconsequentemente sentimental, abolida de modo radical deste volume.

Candeias passa ao lado da questão (da polémica, se se quiser) da «literatura açoriana»; sem abdicar de um elenco temático marcadamente relacionado com a terra açoriana, a poesia de M. Candeias escapa à



No fundo deste cenário recorta-se, pois, a ilha, os seus objetos, espaços e motivos; espécie da Ítaca reconstruída por uma saudade ativa, a ilha inspira um regresso sublimado em imagens cuja depuração lírica roça a intemporalidade de certo modo perseguida por toda a poesia: «No cheiro a erva / um sonoro subtil soar de silêncio / brota um crepúsculo de flores esmagadas» (p. 37).

Por isso a poesia de Marcolino

armadilha do folclorismo pitoresco: filtrada pelo crivo de uma emoção lírica refinada, esta poesia estende uma ponte firme entre esse elenco temático e a vivência de mitos e temas (a morte, o tempo) tão ancestrais como a própria poesia. Por isso este volume constitui inegavelmente um marco importante na (por ora) breve produção deste jovem poeta. Carlos Reis.

**ATENÇÃO**

**Já chegou**

**A Bênção da Virgem de Fátima**

Reserve já o poderoso protector e regulador de energias positivas

A Santíssima Virgem de Fátima entregou a uns pastorinhos uma série de predições e um maravilhoso segredo para a protecção contra energias negativas e a maldade das pessoas. Desta forma, seguindo as instruções da mesma Virgem, os maiores eruditos das ciências místicas, e com a bênção dos bispos, criaram o maior e poderoso Protector e Regulador de energias chamado "A Bênção da Virgem de Fátima".

Este poderoso protector e regulador de energias tem a capacidade de absorver as energias negativas e transformá-las em energias positivas, recebendo assim, as pessoas que com ele andam, bênçãos de amor, saúde, trabalho e prosperidade. As suas bênçãos são ilimitadas e assim o confirmam milhares de pessoas que o têm por todo o mundo.

Quero agradecer aos mestres porque desde que me entregaram a Medalha de Nossa Sra de Fátima, as dores que sentia nos meus joelhos desapareceram. Agora posso trabalhar sem problemas. Joe S.

Chamo-me Lourdes N, e dou graças aos Mestres pela ajuda que me deram na minha companhia de limpeza. Agora tenho muito trabalho e estou protegida com a Medalha de Nossa Sra de Fátima. Luisa D.

**Proteja-se e proteja a sua família com "A Bênção da Virgem de Fátima"**

Reserve-o **AGORA MESMO** Contactando o: **438-877-7490** e obtenha totalmente **GRÁTIS** a oração a nossa Sra. de Fátima **MONTREAL**

**O FRANGO PREFERIDO EM MONTREAL**

**ROMADOS**  
DEPUIS 1994  
CHURRASQUEIRA . PADARIA . PASTELARIA

**DOIS LUGARES PARA MELHOR VOS SERVIR**

115 RUA RACHEL E., MTL TEL.: 514-849-1803  
8695 10<sup>e</sup> AVENUE, ST-MICHEL TEL 514-374-0333

**O FRANGO PREFERIDO EM MONTREAL**

**55** A VOZ DE PORTUGAL  
*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

# Festas em Honra do Divino Espírito Santo de Santa Cruz

## 7 a 16 de maio de 2016



**Marc Dennis**



**Alexandre**  
vinde de Portugal  
Cantores da Cantoria



**Tiago Clara** **Helder Pereira**



**João Leonel** **José Esteves**



**Jordelina Benfeito**



**Duarte Fróias**



**SÁBADO, 7 DE MAIO**  
10h00: Bezerrada no Clément Poissant

**DE 8 DE MAIO AO 15 DE MAIO**  
19h30: Recitação do Terço na Santa Cruz

**QUINTA-FEIRA, 12 DE MAIO**  
20h00: Procissão das velas da Nossa Senhora de Fátima

**SEXTA-FEIRA, 13 DE MAIO**  
Carne guisada, animação musical com os Mariachi Figueroa e Jordalina Benfeito

**SÁBADO, DIA 14 DE MAIO**  
10h00: Bodo de leite  
11h00: missa e pensões  
13h45 Abertura da feira  
14h00: cortejo etnográfico Pézinho Arraial com Duarte Fróias, e, vindo de Portugal, Alexandre  
20h00: Cantoria com: Tiago Clara, João Lionel (Retornado), José Esteves, Hélder Pereira

**DOMINGO, DIA 15 DE MAIO**  
12h00: Cortejo do Espírito Santo  
14h Missa Solene com o Rev. Pe. José Maria Cardoso acompanhado do Grupo Coral da Santa Cruz  
Sopas do Espírito Santo  
Concerto da Filarmónicas Portuguesa de Montreal e Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval  
Arraial com Marc Dennis e os Grupo de Música Popular Portuguesa (Elementos do "Praias de Portugal" - do C.P.M.)

**SEGUNDA-FEIRA 16 de maio**  
Festa do Dia dos Açores na Casa dos Açores do Quebeque

# FESTA LUSÓFONA DA RÁDIO CENTRE-VILLE

FREIS@AVOZDEPORTUGAL.COM



**FRANCISCA REIS E  
FOTOS DE MIGUEL FÉLIX**

**A** festa Lusófona da Rádio Centre-Ville teve lugar no sábado dia 30 de abril na sala do Sport Montreal e Benfica.

A Rádio financia-se com subsídios governamentais, publicidade comercial e outras iniciativas organizadas pelas diversas equipas de produção. Por este motivo a equipa portuguesa organizou esta festa para angariar fundos para a Rádio Centre-Ville que está ao serviço da comunidade desde 1975. Uma das primeiras rádios comunitárias do Canadá.

A equipa Lusófona difunde de domingo a sexta-feira das 17h30 às 19h30, tendo como objetivo a difusão da língua portuguesa.

Foi uma festa de grande sucesso em todos os

níveis, sala esgotada e muito bem decorada pelo Rancho de Campinos de Ribatejo. Pela parte de gastronomia, jantar de 5 estrelas preparado pela cozinheira Clarice Cordeiro e servido pelo Rancho de Campinos um serviço impecável por jovens que foram excelentes.

Este ano a festa foi diferente dos outros anos tendo a participação dos membros da equipa Lusófona.

Os apresentadores Viviana e Amílcar ofereceram as boas-vindas a todos presentes e logo



de seguida cada equipa responsável entrou em cena dando início à Emissão de segunda-feira: Notas de Lá e de Cá com a Tina Santos e Rubrica "Atualidades" com Miguel Félix e Kenny Duque, Menino da Rádio, Francisco Peres. Terça-feira: Montreal Real, Maria Aparecida de Roussin, Márcio Ribeiro. Quarta-feira: Hora Açoriana, Francisca Reis, Notas de Lá e de Cá - Tina Santos.

Quinta-feira: Música para o Jantar, António



Salvador, Buen Camino - Marta Raposo, Rádio Jornal - Osman Sacramento. Sexta-feira - Já Cá não está quem falou - Amílcar Gomes, Lucíllia Miranda. Domingo - Espaço V - Viviana Lourenço, Ritmos da Banda - Tomé e Manuel, Ondas Românticas - Júlio Lourenço.

Esta estação da Rádio Centre-Ville tem muita história e por onde passaram grandes personalidades. Não podemos esquecer a preciosa con-



## DOMINGA NA CASA DO MACHADO



tribuição dos organismos que ajudaram a Festa Lusófona, um grande agradecimento a todos que nos apoiaram, ao Senhor José Ezequiel, Alexandre Saulnier, Guiseppe Continiello, e Francesco Falsetti que trabalharam no bar horas seguidas sem descanso. O Rancho Campinos do Ribatejo liderado com mão de Mestre pela Nathalie Marques atuou e encantou com as suas danças tradicionais que nos transportam emocionalmente às províncias do continente, pois então a escolinha dos mais pequeninos encantou a todos com um



excelente espetáculo. A música esteve a cargo do DJ Ritmos da Banda, os artistas Jordelina Benfeito, Eddy Sousa, Marta Raposo, Júlio Felix, Nestor Valdez, Julie Freitas e um casal de dançarinos de Kizomba. Presentes os conselheiros municipais Karine Boivin Roy - Conselheira do distrito Louis Riel, Richard Celzi - Conselheiro do distrito Tetreaultville do "Arrondissement" Mercier Hochelaga-Maisonneuve onde há uma forte concentração portuguesa. O diretor e presidente da Rádio Centre-ville agradeceram a colaboração de todos.

**Viva a equipa Lusófona  
da Radio Centre-Ville 102.3FM.**

★ ★ ★ ★ ★

## FIM DA ESTAÇÃO

★ SOMENTE

# 13.99

## PREÇO ESPECIAL

**DISPONÍVEL NAS MERCEARIAS PORTUGUESAS**

# GRUPO FOLCLÓRICO DA CRIAÇÃO VELHA

ABRANCO@AVOZDEPORTUGAL.COM



ANTERO BRANCO

**A**ilha do Pico é a segunda maior do arquipélago dos Açores e o seu nome deve-se ao majestoso vulcão que domina a ilha com os seus 2351m de altitude, ponto mais alto de Portugal.

A montanha é coroada pelo Pico Grande que culmina no cone vulcânico - o Pico Pequeno.

De quando a nossa visita àquela ilha, fomos acolhidos na Casa do Povo da Criação Velha, pelo Grupo Folclórico da Casa do Povo da Criação Velha, uma iniciativa do Museu do Vinho. O grupo foi fundado em maio de 1992, tem como objetivo levar a todos a sua cultura popular açoriana, os seus bailes, cantares e a demonstração de um traje usado com dedicação ao trabalho por todos aqueles que deixaram toda essa riqueza cultural. A Criação Velha foi elevada a freguesia a 20 de novembro de



1799 e atualmente tem uma população cerca de 800 habitantes. Supõe-se que a explicação da sua designação tenha origem na “criação” de gados, porque existiam pastagens ou “terras de mato” conhecidas no passado por “criações”. O termo “velha” advém da sua antiguidade, confirmando assim a sua longa existência. O seu Folclore não é mais do que a cultura de origem popular, constituída por costumes, tradições e festas populares, transmitidos de geração em geração. O Grupo Folclórico da Casa do Povo da Criação Velha é constituído por cerca de 45 elementos, dos quais fazem parte os porta bandeiras, os bailadores, cantadores e os tocadores com os instrumentos de cordas indispensáveis no folclore açoriano, o bandolim, o violão e a viola da terra. Dar a conhecer a sua cultura tem sido uma grande caminhada conseguida através de intercâmbios com muito custo. Esse grupo já percorreu parte da Região Autónoma (Faial, São Jorge, Graciosa, Terceira e Flores) e também, já estiveram presentes na Região Autónoma da Madeira, em Portugal Continental e no Canadá. Ser natural da Criação Velha ou viver lá é motivo de orgulho, pelo seu vasto património, como por exemplo, a Paisagem da Cultura da Vinha da Ilha do Pico, que foi considerada pela UNESCO desde 2004, como Património Mundial da Humanidade. Naquela zona de muros lineares ao longo da costa rochosa, as vinhas nascem do chão de lava negra, conferindo à paisagem um carácter único. A freguesia encontra-se localizada num dos mais impressionantes testemunhos históricos da atividade vulcânica daquela zona - A Gruta das Torres.

Pela sua importância como património natural, foi classificada como Monumento Natural Regional a 18 de março de 2004. A Gruta das Torres é o maior tubo lávico conhecido em Portugal. Tem uma extensão de 5 150 metros e o seu túnel principal é na sua maior parte de grandes dimensões. Os trajes que envergam são uma réplica fiel do que vestiam noutros tempos. Os rapazes usavam calças de co-

tim com suspensórios, camisa de linhaça xadrez, com algibeira grande onde era guardado o rolo do tabaco, na cabeça o chapéu de palha de abas largas, para protegê-los do sol, enquanto trabalhavam no campo. As mulheres usavam saias de lã vermelha, azul, castanho ou verde, barradas com cores alternadas. No busto blusa branca e por cima o xaile franjado. Nos pés era de uso geral entre homens e mulheres do campo, as albarcas de sola ou de couro cru, com as meias de lã. Em 2014, o Grupo gravou, editou e apresentou o seu primeiro trabalho discográfico em CD, intitulado Olh'o Pico, do qual constam todas as músicas que nos foram apresentadas. Terminaram a sua atuação com aquele que consideram o baile “Maior” ou o Hino do Folclore da Ilha do Pico, “A Chamarrita”.

É um dos mais antigos bailes tradicionais, é aquele que reinava nas “folgas” e ainda hoje se faz noites só de Chamarrita nos vários salões da ilha. O ano passado, pelas Festas de Santa Maria Madale-

na fizeram história na Ilha do Pico, pois bateram o recorde da Maior Roda de Chamarrita do Mundo, reunindo 544 bailadores. A “Chamarrita” é um baile de roda mandado, homens e mulheres alternadamente começam por bailar. Eles estalam os dedos e as mulheres bailam de mãos na cintura, maneando o corpo ao som da música e com os passos regulares do bailado.

No final, convidaram o grupo de jornalistas da diáspora a dançar com eles. Fizemos o que foi possível, com a nossa falta de jeito.

Por fim, foi-nos oferecido as excelentes iguarias daquela ilha. Os vinhos brancos, verdes e tinto, confeccionados a partir das vinhas dos currais de lava. Os queijos e o bolo de milho do Pico são de comer e de chorar por mais.

*Eu fui ao Pico, piquei-me,  
Ai sim piquei-me, piquei-me lá num silvado.  
Nunca mais eu vou ao Pico,  
Ai sem o Pico, sem o Pico ser podado.*

## QUINTA DOMINGA NA IGREJA SANTA CRUZ

MNEVES@AVOZDEPORTUGAL.COM



MANUEL NEVES

**M**ais uma vez, domingo passado as lindas famílias da nossa comunidade que tinham Domingas foram coroadas na igreja Santa Cruz com o Padre José Maria Car-

doso.

As famílias foram todas abençoadas pelo Espírito Santo. parabéns a Jerry Arruda, Anabela Monteiro, António e Lúcia Medeiros e Mário Godinho. Viva!



4701 RUA ST-URBAIN Tel.: 514.842.3373 Marché

Distribuição

Sa  
Et Fils Inc.  
Desde 1975

NOVO SERVIÇO NA COMUNIDADE  
PARA RESTAURANTES, HOTÉIS, FESTAS

FRUTAS, LEGUMES E CALDA DE PIMENTA

ALTA QUALIDADE E SERVIÇO IMPECÁVEL

BACALHAU, CONGELADOS, E AZEITES EM GROSSO

CARLOS COSTA  
438 396.8418

TEMOS À VENDA BALDES DE 20L  
DO MOSTO GALO E DO MOSTO MONDIALE



## PORTUGUESES PREOCUPADOS COM SITUAÇÃO POLÍTICA E ECONÓMICA DO BRASIL

Conselheiros das comunidades no Brasil afirmaram, em Lisboa, que os portugueses estão preocupados com a situação do país e têm pouca esperança de que haja grandes mudanças no atual cenário político brasileiro.

“Estamos a acompanhar com muita apreensão, porque em decorrência dessa situação política de instabilidade, a economia brasileira acaba sofrendo todas esses efeitos, porque não se sabe ainda se haverá uma mudança de Governo, se não haverá”, disse o conselheiro Flávio Martins, também presidente do conselho permanente do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP). A Presidente Dilma Rousseff está a enfrentar um processo de destituição, que está agora a ser avaliado no Senado, que dentro de dias pode afastá-la por 180 dias para investigar as denúncias contra a chefe de Estado e, posteriormente, decidir a afastá-la definitivamente. Os conselheiros falaram à Lusa à margem da reunião plenária do CCP, que decorreu esta semana, na Assembleia da República, em Lisboa. Ângelo Leite Horto, conselheiro no Rio de Janeiro, e António Davide Santos da Graça, conselheiro no Rio Grande do Sul, também relataram que a comunidade portuguesa acompanha “com preocupação” a situação do país. “A comunidade portuguesa está sempre na parte comercial, na parte industrial e aqueles já mais idosos que procuraram poupar e investir em imóveis para terem uma renda no futuro, então tudo isto é preocupante, os empresários porque não conseguem produzir, não conseguem vender os seus produtos, os impostos são certos e a rentabilidade cai, os reformados a perder as rendas dos alugueres porque as empresas estão a entregar esses imóveis”, afirmou Leite Horto, que é conselheiro e empresário no Rio de Janeiro. De acordo com Leite Horto, para o setor económico não há “uma perspectiva de que o Brasil vá melhorar em cinco anos, pelo contrário, será bem mais, pois a situação é muito complicada”.

**RE/MAX**  
A EQUIPA  
**OLIVIA PAIVA**  
514 707-8877  
www.oliviapaiva.com

**MIRABEL**  
LINDA E BARATA VENHAM VER.  
**MONTREAL**

**WOW**  
UMA LINDA CASA VALE A PENA VER.  
**PLATEAU (MONTREAL)**

**ALUGA-SE 4 1/2 EM LASALLE NO SEGUNDO ANDAR \$740**  
**VILLERAY**

**CONDÓMINIO NO PLATEAU-MONT-ROYAL**  
**MONT-ROYAL**

**VENDIDO**  
**VENDIDO**

# BAILARINO ANTÓNIO CASALINHO VENCE O YOUTH AMERICAN GRAND PRIX

O bailarino António Casalinho, de 12 anos, da Annarella - Academia de Ballet e Dança, de Leiria, venceu na sexta-feira o Youth American Grand Prix, de Nova Iorque, na categoria juniores.

O bailarino português já tinha vencido este ano, em Paris, a semi-final europeia do Youth American Grand Prix. Para as finais mundiais, que decorreram em Nova Iorque (Estados Unidos da América), estavam apurados 10 portugueses - cinco da academia Annarella, três do Espaço Dança, do Porto, e dois do Conservatório Nacional, em Lisboa -, entre 4.000 candidatos. Em 2014, em Paris, também na Youth American Grand Prix, António Casalinho conquistou o Hope Award-Grand Prix (Prémio Esperança), para melhor bailarino do concurso.

Em Nova Iorque, este ano, a Annarella - Academia de Ballet e Dança, viu dois alunos seus, solistas juniores, entre 171 candidatos, tendo Francisco Gomes ficado no top 12. O “pas de deux” protagonizado por Margarita Fernandes,

de 10 anos, e António Casalinho, os mais novos em concurso, classificou-se no top 6, entre 36 pares candidatos.

A escola leiriense viu ainda duas das suas três coreografias no top 12, entre 130 concorrentes, segundo a Annarella. Fernando Fernandes, da academia, realçou à Lusa que estes resultados



“foram os mais elevados de sempre alcançados por Portugal nesta competição” e alertou para “o baixo orçamento de que a escola dispõe, tanto mais tendo em conta as suas congéneres em concurso”.

## CRIADO DISPOSITIVO QUE DETETA CANCRO ATRAVÉS DE GOTA DE SANGUE

Investigadoras do Instituto Superior de Engenharia do Porto (ISEP) estão a desenvolver dois dispositivos “autónomos e baratos” que vão permitir a deteção precoce do cancro, através de uma amostra composta por uma gota de sangue.



De acordo com Goretí Sales e Lúcia Brandão, responsáveis pelos projetos, o objetivo é criar dispositivos de fácil manuseamento, semelhantes aos utilizados para a leitura da glucose em pessoas com diabetes, mas que necessitam apenas da tira de glucose e não precisam da caixa de medida elétrica.

O projeto 3 P's (plastic antibodies, photovoltaics, plasmonics), liderado pela investigadora Goretí Sales, do laboratório BioMark, pertencente ao ISEP, engloba três áreas do conhecimento que “nunca se encontraram antes”.

Nesta investigação, pretende-se juntar anticorpos plásticos a células fotovoltaicas (dispositivo elétrico em estado sólido, capaz de interagir com biomarcadores do cancro e de converter a luz em energia elétrica de forma interdependente) e, de seguida, a estruturas plasmónicas (que aumentam a eficiência da célula fotovoltaica).

“A leitura da amostra de sangue vai dar origem a uma cor, que vai permitir ao médico verificar se o paciente tem um biomarcador (biomolécula que circula no nosso organismo) alterado e indicar a necessidade de realizar análises aprofundadas e específicas”, explicou à Lusa a investigadora. Este processo é “uma despistagem local muito mais intensa do que a que se faz atualmente, com uma taxa de erro muito inferior”, acrescentou. “Com o desenvolvimento deste novo conceito de biossensor, vamos poder fazer testes em várias linhas de cancro, utilizando diferentes biomarcadores, podendo ainda estender-se a sua aplicação a outras doenças”.

Neste momento, a equipa de investigação já conseguiu associar os anticorpos plásticos às células fotovoltaicas, segundo indicou a investigadora, e estão a trabalhar num composto que seja capaz de mudar de cor de uma forma evidente, com o auxílio de materiais orgânicos.

O que se espera é que seja um produto, de utilização única, “barato e produzido a grande escala”. No projeto 3P's participam as investigadoras Alexandra Santos, Ana Moreira, Ana Margarida Piloto, Carolina Hora, Felismina Moreira e Manuela Frasco, bem como a responsável pelo Symbiotic, Lúcia Brandão.

# DIAS DE FÉ INTENSA

ACOSTA@AVOZDEPORTUGAL.COM



**ANTÓNIO  
PEDRO COSTA**

**A**s maiores festividades religiosas dos Açores estão aí e nestes dias o Campo de S. Francisco transfigura-se, não apenas com a piedade popular e religiosidade difundida por Madre Teresa da Anunciada e pela enternecedora Imagem do Senhor Santo Cristo dos Milagres, mas também pelo clima de festa tanto ao gosto do povo micalense e forasteiros.

Esta é sempre uma boa ocasião, não só para quem busca fortalecer uma genuína verdade espiritual, mesmo que divergindo de práticas e de interpretações de conceitos anquilosados, mas também é um forte desafio para se dar testemunho de Cristo Rei e da sua Igreja.

O cristão tem bastas razões para a sua fé peculiar, que lhe permite manter a luz da sua convicção, mesmo contra a corrente. Na nossa Ilha de S. Miguel e na diáspora temos, para além disso, a força daquela fé que nos veio desde o berço, inspirada na veneração da Imagem do Senhor Santo Cristo.

O impressionante testemunho calado de cada micalense, que só cada um no seu íntimo consegue justificar, toca bem fundo também naqueles que, sem fé, gostariam de acreditar. São aos milhares também aqueles que se unem a esta majestosa manifestação coletiva, através das novas tecnologias, em qualquer parte do Planeta, transformando Ponta Delgada num autêntico centro irradiador de fraternidade humana.

A Veneranda Imagem do Senhor Santo Cristo

dos Milagres passa pelas ruas de Ponta Delgada, que se veste a preceito para prestar o tributo ferrenho dos micalenses e que se rendem perante o seu doce olhar, espalhando ternura e bênçãos por cada um de nós.

Esta também é uma oportunidade para cada um de nós receber o estímulo à redescoberta dos valores fundamentais e autênticos que Jesus nos veio ensinar, ou seja amar o outro como Ele nos amou, olhando para o lado e ajudando os que mais necessitam a enfrentar a dor ou aflição de nada ter para dar de comer aos filhos.

Sabemos que a videira é Cristo e que todos nós somos os seus ramos e não apenas os que contribuem para o envelhecimento da mensagem bimedial que o Justo dos Justos veio trazer à Terra.

Infelizmente, a onda de relativismo atual que se espalha perigosamente pelo mundo ocidental, difere das convicções fundamentadas pelo sábio magistério da Igreja, tão bem representada pelo pensamento filosófico dos seus reconhecidos Doutores e, hoje em dia, pelo próprio testemunho simples e cândido do Papa Francisco. Se se acredita de verdade que a Igreja foi fundada por Cristo como instrumento de salvação, então devemos deixar-nos, dócil e objetivamente, guiar pelo caminho que leva à vida.

São muitos os que se dizem cristãos que se abeiram do Senhor Santo Cristo mas que não frequentam a missa dominical, preferindo uma prática sui generis. No entanto, o bom Papa Francisco tem defendido persistentemente a beleza da liturgia, tema sensível para muitos católicos, sustentando que toda a simbologia dos ritos não pode ser desprezada, conforme a moda ou os gostos de cada época, incitando todos a partilharem da eucaristia ponto alto na vida dos cristãos.

Por outro lado, a Igreja não precisa de padres tristes, como disse o Papa, que se limitam a gerir e a serem colecionadores de antiguidades, pedindo-lhes para irem para as periferias e redinamizarem as suas missas, bem como combatem a crise de identidade sacerdotal, levando e incentivando os cristãos a partilharem da mesa da palavra e do pão.

O fervor religioso ao redor da veneração da Imagem do Senhor Santo Cristo dos Milagres deve ser uma ocasião sagrada de motivação dos cristãos para recentrarem a sua fé. A todos boas festas.

**Rádio  
Portugalíssimo**  
CFMB  
AM 1280  
MULTILINGUAL

**PRODUTORA  
ROSA VELOSA**

**LINHA ABERTA:  
514 790.0251**

**CONTACTO PUBLICITÁRIO:  
514 366.2888**

**DOMINGO DAS 16H ÀS 18H  
5877 PAPINEAU, MONTREAL, QC**

## O PODEROSO XAMÃ

### O DONO DA FELICIDADE

- Retiro maldades, feitiçarias e o mau olhado.
- Conheça o mesmo o rosto e nome do seu inimigo
- Rituais poderosos para acabar com a má sorte e fracassos
- Soluciono problemas de tribunal e curo vícios (drogas o álcool)
- Ajuda imediata para todos os problemas de amor
- Separações • divórcios • infidelidade

### CASOS REAIS



**FELIZ COMO UM MOLUSCO**, depois de viver muito tempo em guerra com a minha mulher. Ralháva-mos por tudo. A situação piorou quando a minha mulher deu conta que perdíamos empregados no nosso negócio por falta de pagamento. Foi assim que visitámos o **XAMAN** e bendito seja **DEUS** que viemos a este **INDIO** porque na primeira visita ele percebeu o mal que vivíamos e a razão. O meu sócio estava a fazer-nos mal para nos para se apoderar de tudo.

**RAUL Y LIDIA**

Sofria de fortes dores em todo o corpo :Sentia muita ansiedade e depressão .Era como uma morta viva e não tinha coragem para nada. A minha tia ajudou-me através do **XAMAN** que me tirou do buraco onde eu estava. **O XAMAN** fez-me um tratamento e graças a **DEUS** sinto-me bastante recuperada. As minhas perspectivas de ver a vida ,mudaram. Sinto-me como se me tivessem dado um novo sopro de vida. Graças ao **XAMAN**. **SOFIA**



**LIGUE JÁ! E COLOQUE OS SEUS PROBLEMAS NAS MINHAS MÃOS.**

**514-913-9439**

[ELCHAMANDELAMOR.NET](http://ELCHAMANDELAMOR.NET)



**SERVIÇOS CONSULARES**

**EMBAIXADA DE PORTUGAL EM OTAWA**  
645 Island Drive, Ottawa  
T.: 1 613 7290883 F.: 1 613 729 4236  
embportugal@ottawa.dgacpp.pt  
2ª: 8:30 - 17:00; 3ª a 5ª: 8:30 - 16:00; 6ª: 9:00 - 13:00.

**CONS. GERAL DE PORTUGAL EM MONTREAL**  
2020, boul. Robert-Bourassa, # 2425  
T.: 514.499.0359 | F.: 514.499.0366 | E-mail: Montreal@mne.pt

**HORÁRIO DE ATENDIMENTO**  
2ª, 3ª e 5ª: das 9h00 às 15h30; 4ª, das 9h00 às 17h00  
6ª das 8h30 às 13h00

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

**ASSOCIAÇÃO DOS PAIS**  
333 de Castelnau, Montreal T.:514.495.3284

**ASS. MULHER PORT. DO CANADÁ** T.:514.983-7837

**ASS. PORTUGUESA N.S.F. DE LAVAL**  
1815 Favreau, Laval, T.:450.681.0612

**ASS. PORTUGUESA DO CANADÁ**  
4170 St-Urbain, Montreal T.:514.844.2269

**ASS. PORTUGUESA DO ESPÍRITO SANTO**  
6024 Hochelaga, Montreal T.:514.254.4647

**ASS. PORTUGUESA DE LASALLE**  
2136A Pigeon, Montreal T.:514.366.6305

**ASS. PORTUGUESA DE STE-THÉRÈSE**  
103B Turgeon, Ste-Thérèse T.:514.435.0301

**ASS. DA TERRA QUEBEQUENTE** T.:514.237.3994

**CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE**  
229 Fleury O., Montreal T.:514.388.4129

**CENTRO COM. DO DIVINO ESPÍRITO SANTO**  
8672 Forbin Jason, Montreal T.: 514.353.1550

**CENTRO COMUNITÁRIO SANTA CRUZ**  
60 Rachel O., Montreal T.: 514.844.1011

**CÍRCULO DE RABO DE PEIXE** T.: 514.843.8982

**CLUBE ORIENTAL DE MONTREAL**  
4000 Coutrai, H3S 1C2 T.:5 14.342.4373

**CLUBE PORTUGAL DE MONTREAL**  
4397 St-Laurent, H2W 1Z8 T.:514.844.1406

**FESTIVAL PORTUGAL EM MTL** T.: 514.923.7174

**LIGA DOS COMBATENTES** T.: 514.844.1406

**SPORT MONTREAL E BENFICA**  
100 Bernard O., H2T 2K1 T.: 514.273.4389

**CENTROS**

**AJUDA À FAMÍLIA** T.: 514.982.0804

**AÇÃO SÓCIO COMUNITÁRIO** T.: 514.842.8045

**INTEGRAÇÃO E CULTURA LUSO** T.: 514.252.5233

**FILARMÓNICAS**

**FILARMÓNICA DIVINO ESPÍRITO SANTO**  
231, Fleury O, Montreal T.:514.844.1774

**FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL**  
260, Rachel E., H2W 1R6 T.:514.982.0688

**RANCHOS FOLCLÓRICOS**

**CAMPINOS DO RIBATEJO** T.:514.648.8343

**CANA VERDE** T.:514.618.9087

**ESTRELAS DO ATLÂNTICO** T.:450.681.0612

**ILHAS DO ENCANTO** T.:514.388.4129

**RANCHO FOLC. SANTA CRUZ** T.:514.844.1011

**PRAIAS DE PORTUGAL** T.:514.844.1406

**IGREJAS**

**ASSEMBLEIA DE DEUS** T.:514.668.5601

**IGR. BATISTA PORTUGUESA** T.:514.577.5150

**MISSÃO SANTA CRUZ** T.:514.844.1011

**MISSÃO DE Nª Sª DE FÁTIMA** T.:450.687.4035

**ESCOLAS**

**LUSITANA** T.:514.353.2827

**PORTUGUESA DE BROSSARD** T.:514.466.9187

**PORTUGUESA DE LAVAL** T.:450.681.0612

**SANTA CRUZ - MONTREAL** T.:514.844.1011

**Santander Totta**  
ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO  
**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
**3 DE MAIO DE 2016**  
**1 EURO = CAD 1.455370**  
4245 Boul. St-Laurent Tel.: 514.281.0702

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

**AGÊNCIA ALGARVE**  
681 Jarry Est, Montreal  
Tel.: 514.273.9638

**VIAGENS COMFORT**  
4057 Boul. St-Laurent  
Tel.: 514.987.7666

**AGÊNCIAS FUNERÁRIAS**

**Alfred Dallaire**  
**MEMORIA**  
EDUÍNO MARTINS  
Cel.: 514.862.2319

**PEDRO ALVES**  
Cel.: 514.898.1152  
www.memoria.ca

**MAGNUS POIRIER**  
ANTÓNIO RODRIGUES  
Cel.: 514.918.1848

**NATÁLIA SOUSA**  
Cel.: 514.918.1841  
Tel. Geral: 514.727.2847  
www.magnuspoirier.com

**CONTABILISTA**

**JOEM**  
Contabilistas  
4242 Boul. St-Laurent  
Escritório 201  
Tel.: 514.842.2443

**DENTISTA**

**DR. THUY TRAN**  
4270 St-Laurent  
Tel.: 514.499.1624 #209

**ELETRICIDADE**

**ÉLECTRO LUSO LTÉE**  
225 Gounod  
Tel.: 514.385.1484  
Tel.: 514.385.3541

**IMPORTADORES**

**FERMA UNIBEL**  
2615 Place Chassé  
Tel.: 514.845.0164  
www.ferma.ca

**BEIRA NOVA INC.**

**PRODUTOS DO MAR**  
Miguel  
514-835-8405  
Fernando  
514-944-5102  
info@beiranova.ca

**MERCEARIAS**

**CHOURIÇOR**  
A MERCEARIA DAS FAMÍLIAS PORTUGUESAS  
4031 De Bullion, Mtl, Qc  
T.: 514-849-3808

**MERCEARIA SÁ E FILHOS**  
4701 St-Urbain  
Tel.: 514.842.3373

**MONUMENTOS**

**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
1735 des Laurentides  
450.669.7467  
www.granitelacroix.com

**NOTÁRIOS**

**ME. LUCIEN BERNARDO**  
4242 St-Laurent, #203  
Tel.: 514.843.5626

**A VOZ DE PORTUGAL**  
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.  
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

**NOTÁRIOS**

**ME. EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200  
Tel.: 514.985.2411

**PADARIA**

**PADARIA Açorianna**  
8351, Boul. St-Michel  
Tel.: 514.376.4124

**RENOVAÇÕES**

**RÉNOVATIONS LISBONNE INC.**  
Tony Tel.: 514.593.6649  
Cel.: 514.668.0656

**GILBERTO**  
Renovações ligeiras  
Cimento, cerâmica, e muito mais  
T.: 514.668.6281

**RESTAURANTES**

**Solmar**  
111 St-Paul Este.  
Tel.: 514.861.4562  
Fax.: 514.878.4764  
www.solmar-montreal.com

**RESTAURANTE IMPÉRIO**  
1292 rua Jarry  
Tel.: 514.721.5665

**CASA DO ALENTEJO**  
5938 St-Hubert (Rosemont)  
Mtl, QC, H2S 2L7  
Tel.: 514.272.9797

**ALUGA-SE**

Aluga-se lindo 3 1/2 todo renovado no bairro Villeray. Muito bom para um casinho ou pessoa sozinha. Vale a pena ver. 514-721-6187

Aluga-se 5 1/2 num duplex no primeiro andar em St-Michel. De preferência casal de meia-idade. 438-380-4235

**SERVIÇOS**

**RENOVAÇÃO | MANUTENÇÃO | REPARAÇÕES**  
Fazemos de tudo, pintura, cozinha, casa de banho, subsolo, etc. 438-396-8160

Controle o seu peso. Sinta-se no seu melhor. Resultados garantidos. Pacote de experiência, 3 DIAS.  
**CARLOS PALMA**  
514-961-0770

Vende-se o aparelho "android", Roku e Click Mega pode ver os canais portugueses, brasileiros, e outros mais, canais desportivos de todos os países, filmes, séries, possibilidades ilimitadas. Desloco-me para instalação. 514-267-8766

**ENCONTROS**

Homem de 65 anos de idade, de boa aparência, financeiramente confortável, procura senhora do mesmo grupo de idade para relação séria. Tel.: 438-322-0812

**RESTAURANTES**

**MA POULE MOUILLÉE**  
969, rue Rachel E.  
Montreal, Québec.  
www.mapoulemouillee.ca  
514.522.5175

TRAGA O SEU VINHO  
**LE GRILL TASQUARIA**  
2490 Bélanger, Montreal  
Tel.: 514.729.4894  
Na apresentação deste cupão recebe 15% de desconto no total da fatura.

**SERVIÇOS FINANCEIROS**

[assure-toi.ca](http://assure-toi.ca)

**Seguros**  
- Doença Grave  
- Invalidez  
- Vida

[assure-toi.ca](http://assure-toi.ca)

**Plano Poupança - Reforma**

-Investimentos -REER -CELI  
**Paulo F. Gonçalves**  
Tel.: 514 884.0522

**PFG**

**Desjardins**  
Caixa Portuguesa

4244 Boul. St-Laurent  
Tel.: 514.842.8077  
Fax: 514.842.7930  
www.acaixa.ca

**A VOZ DE PORTUGAL**  
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.  
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

Uma escolha certa...  
**514-284-1813**  
*Classificados e pequenos anúncios*



**EMPREGOS**

Está a ganhar o que merece? Trabalhe a partir de casa. Part-time: 500-1500\$ possíveis. Full-time: 2500-4000\$ possíveis. Compatível com outras atividades ou emprego. 514-961-0770

Terrassement Terra-nova, empresa em crescimento procura paisagista com experiência em "pavé-uni", muros e escadas em blocos e asfalto e também operador de escavadora com carta de condução classe 1-3-5. Roberto: 514-992-1586

**PAVÉ BOISBRIAND:** A melhor equipa de "pavé-uni" no Quebec, procura pessoa com experiência para a colocação de "pavé-uni". Bom trabalhador. JOHANNE 450-628-5472

Pessoa para trabalhar na grelha para uma churrascaria portuguesa. Possibilidade de trabalhar de dia ou de noite a tempo inteiro ou parcial. 438-764-4964

Precisa-se de um trabalhador em manutenção geral de edifícios comerciais, deve ser desembaraçado e dinâmico para uma companhia de imóveis. Bom salário para candidato com experiência. T 514-355-7171 | info@plexon.ca

Companhia em paisagismo está à procura de homens com ou sem experiência com carta de condução. 514-242-7649

Companhia precisa de homens ou mulheres com experiência na indústria da limpeza para edifícios corporativos, comerciais ou industriais. Deve ter um carro. 450-975-2303 ou enviar CV por Fax 450-975-1977

Somos uma família que fala inglês em Montreal e estamos à procura de uma governanta (babá) responsável a tempo inteiro. Estamos disponíveis a aceitar para viver conosco ou não. Estamos prontos a patrocinar e oferecer contratos se necessário. Tarefas domésticas gerais, tomar conta de 2 crianças. Por favor, envie a sua informação, juntamente com o seu número de telefone para lila-sara2015@gmail.com e alguém irá contactá-la com mais detalhes.

Estamos à procura de pessoas para instalação de Pavé-uni e muros de blocos. Deve ter carro. Mínimo de 4 anos de experiência. Salário competitivo RUI FERREIRA: 514-655-7168

Procura cozinheiro ou ajudante de cozinha que seja especializado em cozinha portuguesa tradicional e churrasqueira. 514 927-6831

Salsicharia especializada em preparação de enchidos, procura empregado que fale português e francês. 514-848-3808

Precisa-se de padeiro a tempo inteiro com experiência, de preferência. 514-843-6668

Precisa-se de cozinheiro/a para trabalhar na grelha com experiência a tempo inteiro. PATRÍCIA: 514-814-0362

Precisa-se de uma pessoa a tempo parcial para ajudar a tomar conta de uma criança e fazer limpeza ligeira na zona de Côte St-Luc. ILANA: 514-945-6196

Precisa-se de torneiro mecânico (machiniste) com experiência, bom salário, companhia situada no sudoeste de Montreal. 514-933-6819

✠ **MÁRIO JORGE PIQUES**

Faleceu em Montreal, no dia 28 de abril de 2016, com a idade de 57 anos, o Sr. Mário Jorge Piques, natural de Portugal. Deixa na dor seu filho Jacinto e a sua filha Jasmine, sua mãe Lourdes Rodrigues, seus irmãos/as Auxiliadora (João Silva), José (Fátima Vieira), já falecido António Piques, Conceição (Dinarte Melo), João (já falecida Joanne Marccocio), cunhados/as, sobrinhos, familiares e amigos. Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | Memoria 1120 Jean Talon, Este, Montreal. www.memoria.ca, 514-277-7778 Eduíno Martins** A missa de corpo presente foi segunda-feira, 2 de maio de 2016, às 10h, na igreja Santa Cruz. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.



✠ **IRENE DE JESUS SÁ**

Faleceu em Montreal, no dia 26 de abril de 2016, com idade de 92 anos, a Sra. Irene de Jesus Sá, natural de Caldelas, Amares, Portugal, esposa do já falecido, Carlos Oliveira. Deixa na dor, seus filhos/as João, Gaspar (Conceição Coimbra), Domingos (Ana Martins), Maria, Madelena (José Oliveira), Maximiano (Marguerite Lemyre), Elizabeth (Miguel Martinho), e da já falecida Rosa, netos/as, sobrinhos/as, familiares e amigos. Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | Memoria 1120 Jean Talon, Este, Montreal. www.memoria.ca, 514-277-7778 Eduíno Martins** A missa de corpo presente foi sábado, 30 de abril de 2016, às 10h, na igreja Santa Cruz. Foi trasladada para Caldelas, Amares, Portugal. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.



**MEMORANDUM**

**1º Ano de Saudade JOSÉ BENFEITO**

Esposa e filhos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada uma missa pelo seu eterno descanso, quarta-feira, dia 4 de maio de 2016, pelas 18h30, na Santa Cruz. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este ato religioso.



**VENDE-SE**



À venda "Seara" em Sete Cidades em S. Miguel, Açores. Grande propriedade, uma das mais belas dos Açores. Visitem no site web para: www.macvieira.com Guilherme Cabral: 450-663 9127

✠ **BEATRIZ TAVARES PEREIRA MEDEIROS 1916 - 2016**

É com grande pesar, que a família vem por este meio informar o falecimento em Montréal, no passado dia 29 de abril de 2016, com 99 anos e 11 meses de idade, de Beatriz Tavares Pereira, viúva de Altino de Medeiros, natural de Rabo de Peixe, São Miguel, Açores. Ela deixa na dor os/a filhos/a Fernando (Estrela), Luís (Graça), Eduardo (Lúcia) e Filomena, netos/as, bisnetos/as, sobrinhos/as, primos/as, assim como restantes familiares e amigos. Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **MAGNUS POIRIER Inc 6520 Rue St-Denis, Montréal Tel.: 514-727-2847 www.magnuspoirier.com António Rodrigues 514-918-1848** O velório teve lugar na segunda-feira 2 de maio de 2016, das 17h às 21h, e na terça-feira dia 3 de maio de 2016 a partir das 8h30. Seguiu-se a missa de corpo presente, na terça-feira dia 3 de maio de 2016, às 10h na Igreja Santa Cruz, 60 rue Rachel Ouest, tendo sido sepultada no Cemitério Le Repos St-François D'Assise. Renovam com profunda saudade, a missa do sétimo dia, na quinta-feira dia 5 de maio de 2016, às 18h30 na Igreja Santa Cruz. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.



✠ **IDALINA TIBÚRCIO**

Faleceu em Montreal, no dia 1 de maio de 2016, com a idade de 92 anos, a Sra. Idalina Tibúrcio, natural da Ribeira Quente, São Miguel, Açores, esposa do já falecido Carlos Linhares. Deixa na dor seus filhos/as Lúcia (já falecido Luís), Carlos (Judith Thomson), Madalena (João Peixoto) Lídia (Peter O'Neill) e Nélia (Douglas Rees), seus netos/as, seus bisnetos, sua irmã Ogina (Paulo de Melo), familiares e amigos. Os serviços fúnebres estão a cargo de: **Alfred Dallaire | Memoria 1120 Jean Talon, Este, Montreal. www.memoria.ca, 514-277-7778 Eduíno Martins** A missa de corpo presente é hoje, quarta-feira 4 de maio de 2016, às 10h, na igreja Santa Cruz. Será sepultada no cemitério Mont-Royal. Renovam com profunda saudade a missa do sétimo dia, sábado, 7 de maio, às 18h30, na igreja Santa Cruz. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.



**MEMORANDUM**

**7º Anos de Saudade ANTÓNIO PENA 09/06/1941- 04/05/2009**

Sete anos se passaram, foi no dia 4 de maio de 2009. Uma missa será celebrada em sua memória, quarta-feira dia 4 de maio às 18h30 na Igreja Santa Cruz. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignaram assistir a este ato religioso. Saíste da vida, mas não das nossas vidas. Como podíamos acreditar que morreu, Quem tão vivo está nos nossos corações. Da tua mulher, filhos, noras, e netos.



**ANEDOTAS**

**POVO PORTUGUÊS**

O cariz internacional do povo português é inegável. Se não vejamos:  
 - Quando um português tem um grande problema pela frente costuma dizer que se vê grego;  
 - Se a coisa é extremamente difícil de compreender, ele afirma que isso é chinês; quem trabalha de manhã à noite é um mouro de trabalho; uma invenção moderna e maios ou menos inútil é uma americanice.  
 - Quem se gaba em excesso é amigo de espanholadas;  
 - Quem vive com luxo e ostentação vive à grande e à francesa;  
 - Se faz algo para causar boa impressão aos outros é só para inglês ver...

**FILHO VAMPIRO**

Diz o filho para a mãe:  
 - Mamã, os outros meninos lá na escola dizem que eu sou um vampiro.  
 Responde a mãe:  
 - O filho, não és nada! Não podes ligar a tudo o que te dizem. Vá, agora, come a sopa ante que coagule...

**ENGANEI-ME NO NÚMERO**

Um homem queria telefonar para uma farmácia, mas enganou-se e ligou para uma sapataria. Diz o empregado:  
 - Daqui fala da sapataria, em que lhe posso ser útil?  
 - Xii enganei-me no número. - Responde o homem.  
 E o empregado: - Não faz mal que nós trocamos!

**PALAVRAS CRUZADAS**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

**HORIZONTAIS:** 1. Alguma. Couto. 2. O m. q. louro. Em menor quantidade. 3. Metal precioso de cor amarela, dúctil e maleável. Instrumento de Matemática. 4. A segunda nota da escala natural. Embarcação de recreio, de motor ou de velas. 5. Ave palmípede, espécie de pato. O sentido do cheiro. 6. Sobre (prep.). Mulher que cria criança alheia. Avançava. 7. Doença devida à falta de glóbulos vermelhos no sangue. Empunhar. 8. O m. q. índigo. A si mesmo. 9. Nascido. Mamífero felino. 10. Causa inquietação. Contr. da prep. de com o adv. além. 11. Espécie de capela onde os Romanos guardavam os deuses protetores do lar. Proteção (fig.).

**VERTICAIS:** 1. Exprime a ideia de além de, excessivamente, extremamente (pref.). Asinino. 2. Molibdénio (s.q.). Paraíso terreal no qual, segundo o Génesis, viveram Adão e Eva. Parte inferior ou pendente de certas peças de vestuário. 3. Escudeiro. Corrigir. 4. Perverso. Serve para chamar ou saudar. 5. Enrubesce. Camareira. O espaço aéreo. 6. Relativo à Turquia. 7. A unidade. Pessoa ou coisa de género feminino de que se fala. Andando. 8. Possui. Presilha. 9. Ser vivo irracional (pl.). Fileira. 10. Sofrimento. Pano de algodão com que os guerreiros de Timor cobriam o corpo, da cintura ao joelho. Existem. 11. Que tem asas. Vinte mãos de papel ou quinhentas folhas.

# NÃO SE GOVERNAM NEM SE DEIXAM GOVERNAR

JCORREIA@AVOZDEPORTUGAL.COM



JORGE CORREIA

**Mais um Programa de Estabilidade foi apresentado. Mais um rol de meias verdades, de ocultações, de interpretações facciosas do estado de Portugal, das perspetivas de evolução e dos meios para a empreender foram expostas (ou não!...) perante todos.**

Temos uma austeridade que não se chama austeridade; temos perspetivas de ainda mais austeridade que se encontra dissimulada e que se tenta ignorar, enterrando a cabeça na areia como a avestruz; temos a guerra de números, entre o otimismo e o pessimismo convenientes dependendo do campo político onde joga; temos ainda a indisfarçável ironia de alguns que usam jogos políticos quando o país se encontra (ainda!!) numa situação extremamente frágil. Exemplo disso foi a atitude para com o Conselho das Finanças Públicas, cujos alertas no passado foram convenientemente utilizados pelas forças que estão ou apoiam o atual governo, mas que agora desacreditam este órgão independente, pois os alertas agora não lhes convém. Ainda tivemos o Presidente da República (PR) referir que o importante é Bruxelas! Se este conselho não tem importância, então porque razão existe? Em termos coerentes, o PR deveria ter sugerido o seu desaparecimento, dado que o que fazem não tem importância nem peso algum nas decisões nacionais.

Esta é uma incoerência latente que dificilmente

## SAÚDE MENTAL (2)

AMACHADO@AVOZDEPORTUGAL.COM

AUGUSTO MACHADO

Esses tiveram mais sorte do que eu porque começaram logo a trabalhar e como ganhavam dinheiro os meus pais facilitavam-lhes mais liberdade. Meus irmãos e minha irmã mais velha tinham autorização de sair e voltar quando muito bem entendessem”. A história desta jovem (que é bastante longa), vamos apenas resumir descrevendo as relações pouco saudáveis entre ela e os pais, passou momentos e talvez horas bastante perturbadas e tristes. Perdeu a

se larga no funcionamento das instituições nacionais. Se por um lado a politiquice impera, por outro criam-se órgãos “à medida do freguês” que depois são ignorados e mesmo desacreditados sem se perceber o porquê da sua continuidade. Enquanto isso o país acordou esta semana com mais um notícia alarmante: a continuidade do crescimento da dívida pública, que cresce ano após ano (últimos números de Março). Há alguém preocupado? Aparentemente não, pois continuamos a apostar num gasto exagerado por parte do Estado, fruto de uma teoria de usar o Estado como mobilizador da economia nacional, teoria esta que já se verificou conduzir à catástrofe. Os interesses instalados junto ao Estado continuam a sua peregrinação de rendas fáceis e vantajosas sem qualquer combate a esta filosofia. Acrescendo a tudo isto assistimos a um primeiro ministro (PM) português associar-se a Tsipras, primeiro ministro grego que mantém o rumo da catástrofe no seu próprio país, em vez de se associar àqueles que fazem bem, opta claramente por associar-se com o erro e o fracasso. Não duvido que no futuro muitos iludidos aclamarão a sua conduta no futuro, como muitos ainda circulam em torno do ex-PM Sócrates. Mas estamos num país de pequeninos, onde o que interessa é ser popular e influente no próprio quintal.

Enquanto isso o país continua por águas turvas e incertas, a tentar encontrar-se a si mesmo e a um futuro melhor. Alternativas? É uma interrogação que me faço amiúde, sem resposta conclusiva. Bem dizia um general romano, quando se referia a um povo na ibéria “que não se governava nem se deixava governar”...

vontade e o interesse de viver. Entrou em depressão profunda. Como os medicamentos não estavam a fazer os efeitos desejados, a equipa que cuidava desta doente decidiu optar por um novo tratamento – ECT (Electric Chock Treatment)- que nessa época ainda se usava... Era horrível!... os ECT's como eram conhecidos, eram utilizados em todos os hospitais psiquiátricos. Isto acontecia nos anos 60, 70, 80 e 90, quando o doente não melhorava com medicamentos. Graças a Deus, hoje a Ana com o apoio do marido vive e é FELIZ.

## HORÓSCOPO MARIA HELENA MARTINS

**CARNEIRO:** Carta Dominante: Valete de Ouros, que significa Reflexão, Novidades. Amor: É possível que reencontre um amigo muito chegado. Saúde: Evite enervar-se demasiado com problemas pouco importantes. Dinheiro: É possível que durante esta semana sinta uma pequena quebra no setor financeiro. Números da Sorte: 4, 5, 9, 7, 3, 6

**TOURO:** Carta Dominante: 4 de Paus, que significa Ocasão Inesperada, Amizade. Amor: Lute sempre pela sua felicidade. Saúde: Procure estar mais atento aos sinais que o seu organismo lhe envia. Dinheiro: Todos os projetos que apresentar durante esta semana estarão favorecidos. Números da Sorte: 8, 5, 2, 7, 4, 1

**GÊMEOS:** Carta Dominante: 6 de Paus, que significa Ganho. Amor: Faça uma surpresa agradável a um familiar muito querido. Saúde: O seu bem-estar físico depende da sua disponibilidade para descansar. Cuidado com as correntes de ar. Dinheiro: Não haverá grandes alterações neste campo. Evite desperdiçar dinheiro em coisas que não lhe fazem falta. Números da Sorte: 26, 3, 41, 10, 25, 5

**CARANGUEJO:** Carta Dominante: Ás de Copas, que significa Princípio do Amor, Grande Alegria. Amor: As crianças da sua família necessitam da sua atenção. Saúde: O seu organismo poderá ressentir-se de uma dieta alimentar desadequada. Dinheiro: O seu esforço no trabalho poderá vir a ser recompensado. Números da Sorte: 10, 20, 1, 4, 7, 11

**LEÃO:** Carta Dominante: 9 de Espadas, que significa Mau Presentimento, Angústia. Amor: Deixe-se levar pelos seus sentimentos. Saúde: É provável que se sinta um pouco indisposto. Dinheiro: Evite falar com os seus colegas sobre assuntos que não lhe dizem respeito. Poderá solidificar as suas finanças se confiar mais em si. Números da Sorte: 6, 8, 4, 1, 2, 10

**VIRGEM:** Carta Dominante: 7 de Ouros, que significa Trabalho. Amor: Durante esta semana vai conseguir colocar as suas ideias no lugar. Saúde: Tome conta da sua saúde. Dinheiro: Proteja-se de uma colega com más intenções. Período de dúvidas profissionais. Números da Sorte: 9, 6, 3, 7, 4, 1

**BALANÇA:** Carta Dominante: 9 de Copas, que significa Vitória. Amor: Período em que estará mais virado para si. Evite ser agressivo e demasiado possessivo com o seu par. Saúde: Cuidado com as indigestões. Poderão surgir problemas digestivos. Dinheiro: Proteja as suas economias. Não efetue gastos supérfluos. Números da Sorte: 33, 36, 39, 28, 27, 40

**ESCORPIÃO:** Carta Dominante: O Sol, que significa Glória, Honra. Amor: Tenha calma e evite tomar atitudes precipitadas. Pense bem antes de entrar de cabeça numa relação. Saúde: A semana decorrerá sem grandes problemas a nível de saúde. Dinheiro: Uma inesperada entrada de capital poderá fazer com que consiga pagar uma dívida. É um bom momento para negócios. Números da Sorte: 9, 8, 1, 2, 5, 22

**SAGITÁRIO:** Carta Dominante: A Lua, que significa Falsas Ilusões. Amor: Colabore em atividades familiares. Saúde: Procure ser mais cuidadoso com o seu sistema gástrico. Evite situações de stress, estas poderão trazer-lhe alguns problemas de saúde. Dinheiro: Evite deixar-se intimidar por ameaças infundadas de um colega. Números da Sorte: 3, 6, 9, 7, 4, 1

**CAPRICÓRNIO:** Carta Dominante: 2 de Espadas, que significa Afeição, Falsidade. Amor: A semana promete ser marcada por muito romantismo. Saúde: Período sem grandes problemas ao nível da saúde. Dinheiro: Seja ousado e faça uma proposta arrojada ao seu chefe. Números da Sorte: 25, 28, 14, 17, 3, 39

**AQUÁRIO:** Carta Dominante: 5 de Ouros, que significa Perda/ Falha. Amor: Evite deixar-se abater por uma discussão com o seu par. Período em que está muito sensível. Saúde: É possível que venha a ter alguns problemas ao nível ocular. Dinheiro: Não se esperam alterações significativas. Saiba resolver situações complicadas. Números da Sorte: 3, 6, 5, 2, 4, 1

**PEIXES:** Carta Dominante: A Temperança, que significa Equilíbrio. Amor: Seja mais compreensivo com a sua carmeidade. Cuidado com os falsos amigos. Saúde: Imponha um pouco mais de disciplina a si próprio. Atenção ao excesso de exercício físico. Dinheiro: Período favorável à concretização de um negócio. O seu poder financeiro estará estável. Números da Sorte: 2, 5, 4, 10, 11, 13

# DIA DA MÃE

JCONCEICAO@AVOZDEPORTUGAL.COM



**JOSÉ DA CONCEIÇÃO**

## Querida Mãe Por Designação E Ordem Terrestre Hoje É o Teu Dia

Mas deixa-os falar, porque para mim o teu dia, são todos os dias!... Sabes que entre nós essas coisas não existem, eles podem chamar a isto o dia dos comerciantes, mas não o dia da mãe. Porque é que tu devias ser minha mãe só uma vez por ano, não faças caso, porque a estupidez das pessoas é assim. Só espero que na tua etérea condição, não exista tanta estupidez como neste planeta onde vivo. Tu já fizeste todas as provas que tinhas a fazer, antes de passares a outra etapa, e eu ainda tenho que fazer as minhas, e creio que já não me deve faltar muito tempo, se eu ficar bem nos exames, creio que bre-

vemente vamo-nos encontrar, já começo a ter saudades vossas, de ti, do meu pai, dos meus avós, dos meus tios, enfim tenho impressão que a família, já está a ficar maior lá em cima, do que cá em baixo. Sim cá em baixo já somos minoritários. Qualquer das maneiras espero que tenhas sido bem recebida por todos os teus entes queridos. Aqui no Canadá tenho frequentado aqueles sítios, onde nós íamos todas as sextas-feiras à noite, questão de me lembrar dos bons tempos que passámos juntos. O teu quarto desde que tu partiste, continua intacto, cama feita, roupa lavada, só em caso de queres matar saudades, e, repousar-te, sabes que és sempre bem vinda. Só espero que os meus irmãos, continuem a pensar em ti, e a falar de ti, porque as pessoas só morrem quando paramos de falar, e pensar nelas. Quanto aos meus irmãos, não te preocupes estão todos bem, houve alguns aborrecimentos quanto às partilhas, porque havia muita coisa a separar, mas

entretanto houve conveniência em fazerem as pazes, porque encontraram a ovelha negra que ficou com a maior parte, que em ocorrência parece que fui eu, separaram entre eles a casa, e os terrenos que tu deixas-te, e como me deixas-te a mim a parte maior, que foi o banco na avenida da Liberdade, e esse deixas-te a mim porque conhecias as minhas tendências liberais, mas enfim cada vez que vou a Portugal vou-me lá assentar uns dez minutos, mas a próxima vez vai ser menos tempo, como tu sabes o banco fica debaixo de uma árvore, e a última vez que lá nos assentámos a minha mulher levou uma cagadela de pombo na cabeça, de forma que a próxima vez vão ser só cinco minutos. E tu, até eu passar à outra etapa ainda vais ouvir muito falar de mim, a não ser que eu apanhe a mesma doença que tu apanhaste. Sabes mais que ninguém que com essa doença até nos esquecemos de nós próprios. Espero que nesse reino absoluto, de que tu tanto falavas, que a justiça divina seja reparadora de todo o sofrimento que tu aqui passaste, e que te permita a felicidade que tu tanto mereces minha querida, e se eu for merecedor de entrar nesse teu reino, pode ser que em breve nos encontraremos. Como tu devias saber, um ano na terra representa um minuto no céu, portanto daqui por alguns minutos voltaremos a ver-nos, mas contudo antes de te encontrar tenho que tirar um curso de paraquedista, porque eu tenho medo das alturas, não faças caso como tu sabes sou o mesmo eterno brincalhão!... Beijinhos até breve.

# FESTIVIDADES NA IGREJA ST-ENFANT JÉSUS E MISSA DOMINGO ÀS 14H

**FESTA EM LOUVOR DO ESPÍRITO SANTO**  
30 DE ABRIL E DE 6 A 8 DE MAIO  
SEXTA-FEIRA 6 DE MAIO ÀS 19H00  
BILHETES À VENDA NA PADARIA NOTRE MAISON

**SAUL**  
O MENINO DO BACALHAU QUER ALHO  
SÁBADO 7 DE MAIO ÀS 19H00  
NA IGREJA DE ST-ENFANT JÉSUS

**TONY CÂMARA**  
30 DE ABRIL ÀS 10H30  
Saída da associação com destino à Clément Poissant para a compra dos bezerros depois há Festa na Hochelaga pelas 15h com música DJ Tony e às 20h30 o Tony Câmara

**8 DE MAIO**  
13h00: Missa solene e coroações na Igreja de St-Enfant Jésus após as cerimónias religiosas, procissão e entrada na grande sala de St-Enfant Jésus onde serão servidas as tradicionais "Sopas do Espírito Santo".  
Espetáculo com Suzi de Oliveira, Mário Marinho, Sylvie Pimentel, Filarmónica do Divino Esp. Santo de Laval e DJ Tony de New Touch

**SABRINA**  
**DJ TONY NEW TOUCH**  
**SUSY DE OLIVEIRA**  
**SYLVIE PIMENTEL**

**MÁRIO MARINHO**  
**CONJUNTO REALITY EX SPARKLES**  
**RANCHO FOLCLÓRICO PORTUGUÊS DE MONTREAL**  
**FILARMÓNICA DO DIVINO ESPÍRITO SANTO DE LAVAL**

## SUDOKU

		1			7	8
	1		9		5	2
5						
		4	8			5
		9	7	6	2	
1			2		6	
						4
3		8	7			9
9	6			4		

## SOLUÇÃO

mais, Ala. 10. Dor, Tais, Es. 11. Asado, Resma  
Ola. 5. Cora, Ala, Ar. 6. Otomano. 7. Um, Ela, Ind. 8. Tem, Alga. 9. Anl.  
VERTICAIS: 1. Ultra, Asnal. 2. Mo, Eden, Abo. 3. Aio, Emdend. 4. Rulim, Onca. 10. Abala, Dalém. 11. Larano, Asa.  
late. 5. Adem, Ofrato. 6. Em, Ama, la. 7. Anemia, Asir. 8. Anil, Se. 9. Nado.  
HORIZONTAIS: 1. Uma, Coutada. 2. Lotro, Menos. 3. Ouro, Mira. 4. Ré.

## EFEMÉRIDES

- 1460 - Diogo Gomes descobre Cabo Verde.
- 1493 - O Novo Mundo é dividido entre Portugal e a Espanha, através da bula "Inter Caetera", de Alexandre VI.
- 1561 - Um incêndio destrói a Catedral de S. Paulo, em Londres.
- 1904 - Os EUA assumem o controlo do Canal do Panamá.
- 1914 - É fundado o União de Tomar.
- 1917 - Morre, em Lisboa, o vice-almirante Brito Capelo, explorador do continente africano no século XIX.
- 1961 - Astérix, o irreductível guerreiro gaulês, aparece pela primeira vez em Portugal nas páginas da revista Foguetão. Além da Foguetão, as histórias foram ainda publicadas nas páginas do Cavaleiro Andante, do Zorro e do Tintin. A primeira história de Astérix foi publicada depois em álbum em Portugal em 1967: "Astérix, o Gaulês".
- 1969 - Morre o escritor Manuel Mendes, um dos fundadores do MUD-Movimento de Unidade Democrática.
- 1970 - Assalto da Guarda Nacional norte-americana a manifestação contra a guerra do Vietname, na Universidade do Kent, Ohio, causa a morte de estudantes e levanta onda de protesto nos EUA.
- 1991 - Morre o ator Luís Horta. Tinha 71 anos.
- 1993 - Os jornalistas portugueses aprovam o Código Deontológico.
- 2000 - O vírus informático "I love you" paralisa sistemas de comunicações em todo o mundo.

# F1: Nico Rosberg,... QUATRO EM QUATRO!

HDIAS@AVOZDEPORTUGAL.COM



**HÉLDER DIAS**

**N**ico Rosberg, Mercedes GP, domina a disputa do Mundial da Fórmula 1 de 2016 com quatro vitórias em quatro corridas realizadas. Com o triunfo no Grande Prémio da Rússia neste 1º maio (dia em que se completavam 22 anos depois da morte do grande piloto que foi **AYRTON SENNA... um verdadeiro grande CAMPEÃO**), o alemão é mais líder do que nunca do campeonato de pilotos.

A Mercedes também vive um momento positivo, saindo de Sochi com uma dobradinha, depois de uma corrida de recuperação de Hamilton, que largou em décimo e fechou a prova em segundo. Fechando o pódio aparece o finlandês da Ferrari, Kimi Raikkonen. No seguimento aparece a dupla da Williams, na melhor corrida da equipa inglesa no ano, com Valtteri Bottas em quarto e Felipe Massa em quinto oferecendo assim à Williams 22 tão desejados pontos. Sem dúvidas al-

gumas e isto depois do seu retorno à McLaren, Fernando Alonso fechou a corrida de Sochi em sexto, com Kevin Magnussen levando a Renault à sétima posição. O oitavo na prova foi Romain

da minha carreira e aprenderei com isto. Eu peço desculpa a todos envolvidos e aprenderei com isto disse Kvyat”. No final da corrida o vencedor comentou ;“Este foi um fim de semana incrível”,



**Traduções Sandy Martins**  
**Traduções de documentos em Português, Inglês e Francês.**  
**Traduções urgentes nas mais diversas áreas**

**Contacte 514-943-7907**

Grosjean, que voltou a pontuar com a Hass. Fecharam a zona de pontuação: Sergio Perez, de Force India, e Jenson Button, posicionando assim as duas McLaren na zona de pontuação. O início do GP da Rússia foi favorável a Nico Rosberg pois conheceu uma super largada e manteve a liderança na corrida seguido por Raikkonen, Bottas e Massa, enquanto um pouco mais atrás Hamilton ganhava cinco posições, saltando de 10º para 5º. Mas a primeira volta, sobretudo a primeira curva, foi marcada por muitos encostos inclusive o alemão Sebastian Vettel que acabou por abandonar a prova depois de receber dois toques de Daniil Kvyat; Vettel rodou e terminou por bater no muro de proteção. O acidente trouxe à pista o carro de segurança “Eu não esperava diminuir tanto, então comecei a apertar o pedal do travão , mas não o suficiente pois de seguida comecei a perder o controle”, disse Kvyat, ao descrever o seu erro na Curva 2. “(Na Curva 3) eu não pude ver o que estava a acontecer ; Vettel diminuiu muito e eu não tive tempo de reação”. “Toda aquela cena começou comigo, não me sinto bem, mas algumas vezes estas coisas acontecem”. “Esta foi, provavelmente, a pior Curva 1



disse “O carro esteve fantástico, tanto no treino classificatório como na corrida hoje. Estava muito especial lá fora”.

“Foi um grande trabalho de Lewis aparecer em segundo tão rapidamente vindo de 10º da grelha de partida Eu sempre estive alerta do que ele estava a fazer e tentei manter a maior diferença possível”. Rosberg está agora empatado em segundo na lista de vitórias consecutivas, empatando com Michael Schumacher (2004) e Alberto Ascari (1952-53), com Sebastian Vettel liderando com nove (2013). Próximo encontro em Barcelona no Grande Prémio da Espanha a 15 de Maio.

## CAMPEONATOS EUROPEUS - CLASSIFICAÇÃO

ESPAÑA LIGA BBVA						INGLATERRA PREMIER LEAGUE						ITÁLIA SERIE A						FRANÇA LIGUE 1						ALEMANHA BUNDESLIGA					
P	J	V	E	D		P	J	V	E	D		P	J	V	E	D		P	J	V	E	D		P	J	V	E	D	
1-Barcelona	85	36	27	4	5	1-Leicester City	77	36	22	11	3	1-Juventus	88	36	28	4	4	1-Juventus	88	36	28	4	4	1-B. München	82	32	26	4	2
2-Atlético Madrid	85	36	27	4	5	2-Tottenham	70	36	19	13	4	2-Napoli	76	36	23	7	6	2-Napoli	76	36	23	7	6	2-B. Dortmund	77	32	24	5	3
3-Real Madrid	84	36	26	6	4	3-Arsenal	67	36	19	10	7	3-Roma	74	36	21	11	4	3-Roma	74	36	21	11	4	3-B. Leverkusen	57	32	17	6	9
4-Villarreal	64	36	18	10	8	4-Manchester City	64	36	19	7	10	4-Internazionale	64	36	19	7	10	4-Internazionale	64	36	19	7	10	4-B. M'gladbach	49	32	15	4	13
5-Athletic	58	36	17	7	12	5-Man. United	60	35	17	9	9	5-Fiorentina	60	36	17	9	10	5-Fiorentina	60	36	17	9	10	5-Hertha BSC	49	32	14	7	11
6-Celta de Vigo	57	36	16	9	11	6-West Ham	59	35	15	14	6	6-Sassuolo	55	36	14	13	9	6-Sassuolo	55	36	14	13	9	6-Schalke 04	48	32	14	6	12
7-Sevilla	52	36	14	10	12	7-Southampton	57	36	16	9	11	7-Milan	54	36	14	12	10	7-Milan	54	36	14	12	10	7-Mainz	46	32	13	7	12
8-Málaga	45	36	11	12	13	8-Liverpool	55	35	15	10	10	8-Lazio	51	36	14	9	13	8-Lazio	51	36	14	9	13	8-FC Köln	41	32	10	11	11
9-Valencia	44	36	11	11	14	9-Chelsea	48	35	12	12	11	9-Chievo	49	36	13	10	13	9-Chievo	49	36	13	10	13	9-FC Ingolstadt	40	32	10	10	12
10-Las Palmas	43	36	12	7	17	10-Stoke City	48	36	13	9	14	10-Torino	45	36	12	9	15	10-Torino	45	36	12	9	15	10-Wolfsburg	39	32	10	9	13
11-Real Sociedad	42	36	11	9	16	11-Everton	44	35	10	14	11	11-Empoli	43	36	11	10	15	11-Empoli	43	36	11	10	15	11-Hamburger SV	38	32	10	8	14
12-Eibar	42	36	11	9	16	12-Watford	44	35	12	8	15	12-Genoa	43	36	12	7	17	12-Genoa	43	36	12	7	17	12-FC Augsburg	37	32	9	10	13
13-Real Betis	41	36	10	11	15	13-Swansea City	43	36	11	10	15	13-Bologna	41	36	11	8	17	13-Bologna	41	36	11	8	17	13-TSG Hoffenheim	37	32	9	10	13
14-Espanyol	40	36	11	7	18	14-West Bromwich	41	36	10	11	15	14-Atalanta	41	36	10	11	15	14-Atalanta	41	36	10	11	15	14-Darmstadt	35	32	8	11	13
15-Deportivo	39	36	7	18	11	15-AFC Bournemouth	41	36	11	8	17	15-Sampdoria	40	36	10	10	16	15-Sampdoria	40	36	10	10	16	15-Werder Bremen	34	32	9	7	16
16-Granada	36	36	9	9	18	16-Crystal Palace	39	36	10	9	17	16-Udinese	38	36	10	8	18	16-Udinese	38	36	10	8	18	16-E. Frankfurt	33	32	8	9	15
17-Rayo Vallecano	35	36	8	11	17	17-Newcastle	33	36	8	9	19	17-Carpi	35	36	8	11	17	17-Carpi	35	36	8	11	17	17-Stuttgart	33	32	9	6	17
18-Getafe	35	36	9	8	19	18-Sunderland	32	35	7	11	17	18-Palermo	35	36	9	8	19	18-Palermo	35	36	9	8	19	18-Hannover 96	22	32	6	4	22
19-Sporting Gijón	35	36	9	8	19	19-Norwich City	31	35	8	7	20	19-Frosinone	31	36	8	7	21	19-Frosinone	31	36	8	7	21						
20-Levante	29	36	7	8	21	20-Aston Villa	16	36	3	7	26	20-Hellas Verona	25	36	4	13	19	20-Hellas Verona	25	36	4	13	19						

# «GANHAMOS COM NATURALIDADE PORQUE FOMOS A MELHOR EQUIPA»

Rui Vitória desvaloriza críticas de Paulo Fonseca à arbitragem. Admite importância da entrada de Jonas: «Vê espaços que outros jogadores não conseguem ver»

Rui Vitória, treinador do Benfica, em declarações na sala de imprensa do Estádio da Luz após o triunfo (2-1) sobre o Sp. Braga para a Taça da Liga:



[Análise ao jogo] «Vitória justa que acabou por ser materializada na segunda parte contra um bom adversário. Na primeira parte, o Sp. Braga dificultou-nos a tarefa do ponto de vista defensivo, com uma grande aglomeração na sua zona defensiva. Na segunda parte acabámos por dar

a volta ao jogo e repor a justiça no resultado. Foi jogo bem disputado. Nós com mais capacidade ofensiva e o Sp. Braga a defender-se bem. A melhor equipa ganhou e passou à final. [A arbitragem] «Vamos falar de quê? Foi uma arbitragem tranquila. Já vi uns dois lances corretamente assinalados. Que lances há? Não acho que seja esse o fator preponderante numa meia-final. O fator preponderante foi um Sp. Braga bem exposto defensivamente, contrariando até aquilo que tem sido. Depois de algumas retificações, melhorámos na segunda parte e ganhámos com naturalidade porque fomos a melhor equipa, tendo a noção de que o adversário teve valor.

[A entrada de Jonas para o lugar de Renato Sanches] «Acima de tudo, na primeira parte tivemos dificuldades em descobrir determinados caminhos. Ao intervalo retificámos e sabíamos que o Jonas podia ser importante pela forma como se movimenta e vê espaços que outros jogadores não conseguem ver. Acabou por fazer o primeiro golo, mas toda a equipa teve um desempenho mais condizente com o que idealizámos. A saída do Renato? Achámos que era preciso um carácter diferente para o jogo e saiu.»

## DOIS EMPATES NA ÚLTIMA SEMANA NO CAMPEONATO PARA O IMPACT

DLOUREIRO@AVOZDEPORTUGAL.COM



DANIEL LOUREIRO

O Impacto obteve dois empates na última semana no campeonato da MLS. Primeiro, foi empatar frente ao New York City FC em Nova Iorque, foi um golo de Dominic Oduro nos descontos que veio dar um ponto à equipa montrealense.

Neste primeiro jogo, o Impacto começou a partida como tem começado a maioria delas esta época, para vencer. O Impacto viu RJ Allen abrir a contagem logo a começar a segunda parte. Oduro salvou os homens de Mauro Biello num lance em que foi preciso muita coragem, mergulhou de cabeça ao primeiro poste entre duas defesas e o guarda-redes para enfiar a bola mesmo encostada ao poste. Oduro tinha entrado na partida aos 63 minutos. O Impacto regressava assim de Nova Iorque com um ponto em banca e já com a mente a pensar no jogo frente aos Rapids do próximo sábado. As muitas investidas de Piatti e Drogba foram em vão neste jogo mas houve alguns desequilíbrios que podiam (deveriam) ter dado em golos.

No passado sábado à tarde, o Impacto de Montreal não foi além de um empate em casa frente aos Rapids do Colorado. O Impacto entrou muito bem no jogo e logo aos 8 minutos já vencia por 1-0 com o golo do

mítico Drogba de livre direto. Pouco segundos depois do início da segunda parte, Gashi marcou o golo que dava o empate num erro defensivo de Maxim Tissot. Este mesmo Tissot respondeu da melhor forma ao erro cometido com uma bomba aos 50 minutos que entrou junto ao poste esquerdo da baliza defendida por Zac MacMath. Foi um golo de classe mundial para ver e rever. Bobby Burling veio estabelecer o resultado final com um pouco de sorte aos 73 minutos num lance um pouco confuso na área do Impacto. Um empate com sabor amargo num jogo em que o Impacto merecia muito mais. O Impacto terá de ter uma mentalidade mais matadora para poder se impor com mais regularidade no seu terreno. Uma derrota e um empate nos últimos dois jogos em casa fazem um pouco tremer os jogadores e o treinador Mauro Biello. O onze da casa teve uma péssima notícia a meio da semana, a perda de Hassoun Camara entre 4 a 6 semanas. Uma perda enorme para a defesa e ainda por mais que este estava a ter uma época fantástica até à lesão. Laurent Ciman afirmou depois do jogo que não quer ver jogador nenhum feliz por um empate em casa. Wandrille Lefevbre também frisou que nunca é bom obter dois pontos em três jogos na mesma semana.

O Impacto joga agora no próximo sábado em Columbus, no mesmo estádio onde acabou a sua época no último Outono. O jogo realiza-se a partir das 19h30.



	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Benfica	82	32	27	1	4	82	21
2-Sporting	80	32	25	5	2	70	21
3-FC Porto	67	32	21	4	7	60	29
4-Braga	57	32	16	9	7	54	31
5-Arouca	52	32	13	13	6	44	35
6-Paços Ferreira	48	32	13	9	10	42	38
7-Rio Ave	47	32	13	8	11	41	40
8-Estoril Praia	46	32	13	7	12	38	38
9-Nacional	37	32	10	7	15	37	50
10-Belenenses	37	32	9	10	13	40	63
11-V. Guimarães	36	32	8	12	12	39	50
12-Marítimo	35	32	10	5	17	44	59
13-Moreirense	33	32	8	9	15	35	49
14-Boavista	30	32	7	9	16	23	37
15-V. Setúbal	29	32	6	11	15	40	56
16-U. Madeira	29	32	7	8	17	26	47
17-Académica	24	32	5	9	18	32	58
18-Tondela	24	32	6	6	20	28	53

RESULTADOS	
Benfica 1-0 V. Guimarães	
Braga 3-2 V. Setúbal	
Tondela 1-1 Rio Ave	
Belenenses 0-2 P. Ferreira	
FC Porto 1-3 Sporting	
Moreirense 1-1 Boavista	
Estoril Praia 2-1 Marítimo	
Arouca 3-0 Nacional	
U. Madeira 3-1 Académica	

PRÓXIMA JORNADA	
06/05 P. Ferreira 15:30 Tondela	
07/05 Rio Ave 11:15 FC Porto	
Académica 13:30 Braga	
Sporting 15:45 V. Setúbal	
08/05 Nacional 11:00 Belenenses	
Boavista 11:00 U. Madeira	
Guimarães 13:15 Moreirense	
Marítimo 15:30 Benfica	
09/05 Estoril Praia 15:00 Arouca	

LEDMAN LIGAPRO		P	J	V	E	D	GM	GS
1-FC Porto B	83	44	25	8	11	80	48	
2-Chaves	79	44	21	16	7	58	37	
3-Portimonense	76	44	20	16	8	56	44	
4-Feirense	74	44	20	14	10	51	35	
5-Freamunde	71	44	19	14	11	51	31	
6-Famalicão	70	44	18	16	10	61	48	
7-Desp. Aves	66	44	19	9	16	56	45	
8-Sporting B	64	44	18	10	16	58	54	
9-Olhansense	63	44	17	12	15	39	39	
10-Gil Vicente	62	44	16	14	14	54	50	
11-Varzim	61	44	16	13	15	49	48	
12-Penafiel	60	44	13	21	10	48	44	
13-Braga B	56	44	15	11	18	46	52	
14-Sp. Covilhã	55	44	12	19	13	43	45	
15-Santa Clara	54	44	14	12	18	48	51	
16-V. Guimarães B	54	44	14	12	18	53	64	
17-Leixões	52	44	13	13	18	43	53	
18-Mafra	52	44	12	16	16	35	38	
19-Ac. Viseu	52	44	12	16	16	43	59	
20-Benfica B	52	44	14	10	20	53	61	
21-Atlético CP	50	44	12	14	18	45	51	
22-Farense	48	44	13	11	20	44	53	
23-Oriental	38	44	8	14	22	44	63	
24-UD Oliveirense	29	44	6	11	27	40	85	

**Taça de Portugal 2015/2016**  
BRAGA - FC PORTO (22/05/2016)

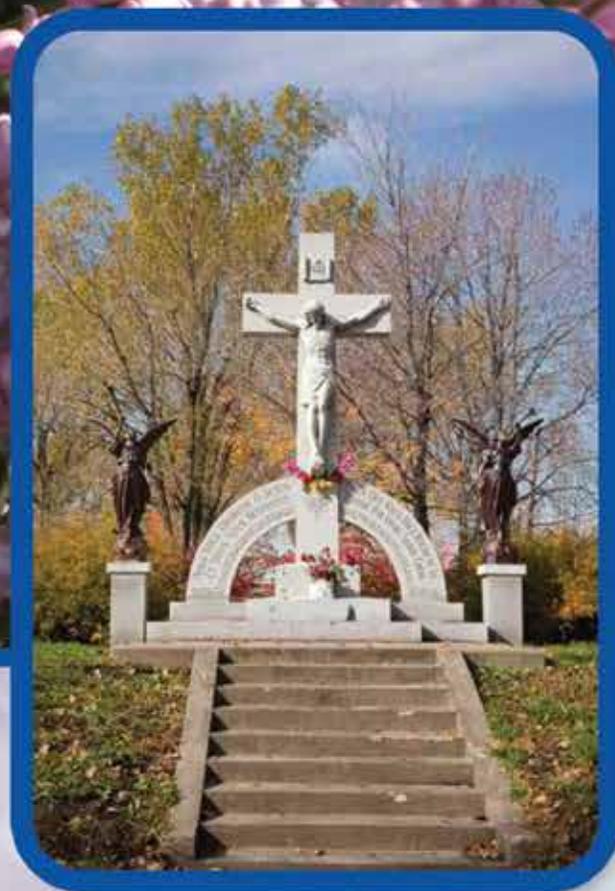
**TAÇA DA LIGA MEIAS-FINAIS**  
MARÍTIMO 3-1 PORTIMONENSE  
BENFICA 2-1 BRAGA  
MARÍTIMO 2016/05/20 | 14:45 BENFICA

**CHAMPIONS LEAGUE MEIAS-FINAIS**  
1ª Mão 2ª Mão  
Manchester City-Real Madrid 0-0 04/05 14:45  
Atlético Madrid-Bayern München 1-0 1-2

**EUROPA LEAGUE MEIAS-FINAIS**  
1ª Mão 2ª Mão  
Shakhtar Donetsk-Sevilla 2-2 05/05 15:05  
Villarreal-Liverpool 1-0 05/05 15:05

MLS MAJOR LEAGUE SOCCER		J	P	J	P	
<b>GRUPO ESTE</b>				<b>GRUPO OESTE</b>		
1-Impact Montréal	9	14		1-Colorado Rapids	9	17
2-Philadelphia Union	8	13		2-Real Salt Lake	8	17
3-Toronto FC	8	11		3-FC Dallas	10	17
4-Orlando City	8	10		4-LA Galaxy	8	15
5-DC United	9	10		5-SJ Earthquakes	9	15
6-New York City FC	9	10		6-Sporting KC	10	14
7-NE Revolution	10	10		7-Portland Timbers	9	12
8-NY Red Bulls	9	9		8-Vancouver Whitecaps	10	11
9-Columbus Crew	8	8		9-Seattle Sounders	8	10
10-Chicago Fire	7	7		10-Houston Dynamo	8	5

**MISSA EM HONRA ÀS NOSSAS MÃES**  
**Domingo, 8 de maio de 2016**  
**missa em francês às 13h00**  
**no mausoléu Sainte-Famille**  
**6893 Sherbrooke E.**



**LE REPOS**  
**SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE**

**CONCESSIONS DE LOTS**  
**MAUSOLÉES · COLUMBARIUMS · CRÉMATION · INHUMATION**

6893, RUE SHERBROOKE EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H1N 1C7

TÉLÉPHONE: 514-255-6444 [WWW.RSFA.CA](http://WWW.RSFA.CA)